



# *Coum'lâdjes èt dalâdje !*



Comédie en 3 actes  
d'après « Le Saut du lit » de Cooney, Chapman et Mithois

Adaptation carolorégienne de Philippe Decraux



## Histoire

Un couple d'éditeurs sans problème, Josète et Matieu, réaménage leur appartement. Le décorateur, Manu, est là depuis 3 mois et est amoureux de la jeune fille au pair, Gréta. Bonne nouvelle pour eux deux, les patrons vont dîner ce soir en ville. Dans le même temps, une amie de Josète lui demande de pouvoir occuper l'appartement pour la soirée. Le collègue de Matieu, Lèyon, désire également y passer quelques bons moments en galante compagnie. Un appartement pour trois rendez-vous simultanés : chassés-croisés, rythme endiablé, quiproquos... Le tout étrangement mêlé à l'arrivée d'une romancière très provinciale, aux tirages fabuleux, qui vient de quitter son éditeur qui manquait de moralité. A la fin on ne sait plus qui est qui et pourquoi tout le monde se fait passer pour son voisin.

## Personnages

### ***Josète Delcour***

+/- 40 ans

Jeune femme moderne bourgeoise.

### **Matieu Delcour**

+/- 45 ans

Son mari. Editeur de littérature enfantine.

### **Gisèle Carlier**

+/- 35 ans

Jeune femme moderne, un peu moins bourgeoise.

### **Lèyon Carlier**

+/- 40 ans

Son mari. Editeur associé de Matieu.

### **Manu**

(Manu Henri-Hubert)

Décorateur. Pas d'âge précis : dans les 30-40 ans.

### **Greta**

La bonne de Josète et Matieu.

Jolie fille, aguichante. Dans les 20-25 ans.

### **Châles-Nestôr Dèlgayète**

+/- 50 ans

Vieux « jeune homme ». Amoureux de Gisèle.

### **Lorète Pirote**

+/- 20 ans

Standardiste. Dernière conquête de Lèyon.

### **Lèyontine Lambert di l'Arminète**

+/- 60 ans

Célèbre auteur de livres pour enfants.

Charmante vieille demoiselle, très digne, naïve, qui croit encore aux usages.

## Décor

Un appartement au dernier étage d'un immeuble situé boulevard Tirou à Charleroi.

Le salon prend une grande partie de la scène, côté jardin ; la chambre à coucher occupe le reste, côté cour. Les deux pièces sont séparées par une cloison qui tient un tiers de la scène (en largeur de celle-ci). Dans cette cloison, une porte à claire-voie. La décoration est ultramoderne.

La chambre à coucher comprend un lit ovale en forme de grosse marguerite avec des pétales, une porte qui donne dans la salle de bain, une coiffeuse, un miroir, un téléphone portable, une fenêtre (ouverte).

Au fond et au centre du salon : une porte donnant sur la bibliothèque ; côté cour, une porte à glissière ouvrant sur un petit bar. Tout à fait à gauche, découverte sur l'entrée et la chambre de Gréta.

Divan, fauteuils, console avec téléphone et interphone, table basse.

ACTE I
--------

(Lorsque le rideau se lève, il est un peu plus de 19 heures par une belle soirée d'été. La scène est vide)

Josète : (appelant des coulisses) Coucou!... Coucou!... C'est mi!... (Entre Josète Delcour, jeune femme élégante portant des paquets provenant de bons fournisseurs. Elle se débarasse de son sac et jette tous ses paquets sur le divan. Tout en ouvrant diverses portes, elle continue à appeler) Coucou!... Matieu... C'est mi! Matieu?... (elle traverse la chambre et pénètre dans la salle de bain) M'n-amoûr ? Si vos astèz la, rèspondèz !

(Sort de la bibliothèque Manu Henri-Hubert (Manu), décorateur à la mode, vêtu avec beaucoup de fantaisie, viril malgré son air d' « artiste ». Il est couvert, comme d'une toge, d'un rideau et porte en sautoir un mètre-ruban)

Manu : Coucou!... C'est vous, madame Dèlcour ? Coucou !

Josète : (dans la salle de bain) Qui èst-c'qu'èst la ?

Manu : (à mi-voix, se regardant en souriant et en arrangeant son vêtement) César Impèratôr ! (haut et ironiquement snob) Manu Henri-Hubert ! Manu, madame, pou vos chièrvu.

Josète : (revenant de la salle de bain) Comint, c'èst vous ? Vos astèz cô toudis droci a ène eûre parèye ? Mins vos-alèz vos tûwér a l'bèzogne, maleûrèûs !

Manu : (les yeux au ciel) Ah, ca!... M'okupér d'èl bibliotèke di vo n'ôme et m'okupér d'vo n'ôme a l'coupète du martchî ! Lès deûs èchène, c'è-st-ène saqwè ! C'èst souvint al coupète di mes fôrces ! Tènèz, vo n'ôme, rén qu'pou mète l'mwin d'su...

Josète : I dwèt yèsse pad'zou, dins s'burô.

Manu : (trépigant sur place) Oyi et mi, su ç'timps-la, dji pous dansér dès clakètes !

Josète : (lui pinçant affectueusement la joue) Alèz, alèz, m'pètit Manu, ène miyète di courâdge, enfin ! Cu qui compte, c'èst ç'qu'on vira quand tout s'ra fini. On vos fèt confyince, en'do ? Ca s'ra formidâbe. (elle appuie sur le bouton de l'interphone, sans résultat) Oh, ç'tchinisse-la ! C'èst cô pire qui l'tèlèfone ! Vos v'lèz bwère ène saqwè ?

Manu : Non fèt, mèrci. Dji n'é dandjî qui d'ène afêre : sawè qwè !

Josète : (qui a décroché) Matieu ? Oyi, c'èst mi. Choûtèz m'n-amoûr, i m'chène qui vos avèz roubliyî qui nos d'vons passér l'swèréye au restaurant ? Mins si fèt, vos m'avèz prom'tu... Oyi, dji sés bén... Mins vos n'avèz qu'a dire a Lèyon qui vos avèz ène feûme et dès obligacions.

Manu : (à l'oreille de Josète) Banane !

Josète : (sursautant) Di qwè, banane ?

Manu : C'èst pou l'couleûr di sès fauteuy's... pou l'bibliotèke... Dimandèz-lyî.

- Josète : (au téléphone) Manu Henri-Hubert dimande si vos v'lèz ène couleûr banane pou vos fauteuy's. Oyi, banane... (elle sursaute et raccroche)
- Manu : Adon, qwè c'qu'il a dit pou l'banane ?
- Josète : Dji n'ôs'reûs nén vos l'répèter...
- Manu : (furieux) Mins a l'fén du compte, dji d-é m'sô, mi droci ! (il jette le mètre ruban sur le divan et laisse tomber son rideau) C'è-st-a vo disgoûstér d'travayî ! Dji n'é jamés tant pièrdû d'timps dins-in apartemint t'ossi... t'ossi... (méprisant) t'ossi... modèsse ! Trwès mwès ! Vos vos rindèz-compte ? V'la trwès mwès qu'dji seûs droci ! Et dji n'é nén cô fini !
- Josète : Oh ! Dji sés bén qu'Matieu è-st-ène miyète...
- Manu : (la coupant) Ene miyète ? Non fét, i n'est nén ène miyète... Il est bran.mint... (geste éloquent) tout come sès lîves pour sès rèsculés d'èfants !
- Josète : (grondeuse) Manu !
- Manu : Bon èt bén pusqui c'è-st-insi, qu'ça li plèje ou nén, dji lyi f'rè sès fauteuy's couleûr banane, mi ! Quand dji pinse qu'i lès v'lèût roudje-piyône ! Beûrk !...
- Josète : (montrant l'appartement) Vos n'astèz nén djusse ! I vos-a lèyî fét cazî pou tout !
- Manu : Oyi, putète, mins a chaque côp, c'èsteût a l'fôrce du canon ! Après ène guêre di Cint Ans ! Mins dji vos prévèns : si jamés mossieu Matieu ou bén s'camarâde Lèyon m'dimand'nut, après l'bibliotèke, di fér leû burô pad'zou, dji lyeû mètré dès ridaûs rach'tés dins dès soldèrîyes ! C'èst tout c'qu'is mérit'nut !
- Josète : Vos n'èl f'rèz nén ! Vos avèz trop d'consiyince pou coula ! Et trop d'amoûr pou vos mèstî ! Et ça s'reût cô vous l'pus maleûreûs dès trwès ! (appelant) Gréta !
- Gréta : (des coulisses) Oyi, madame. (elle entre)
- Josète : Gréta, vos v'lèz bén nos chièrvu ène saqwè a bwêre ? (ironique) Mossieû Manu est trop nièrveûs pou p'lu l'fér li-min.me.
- Manu : Ca, c'èst l'vré.
- Josète : Mi, dji prind'reûs bén in p'tit Martini. Et vous, Manu, rén ? Rén du tout du tout ? Vos d'astèz sûr ?
- Manu : (soupirant) Oh, après tout... Pou vos t'nu compagnîye adon. Donèz-m' in cafè, Gréta, si çoula n'vos disrindge nén...
- Gréta : (lui souriant) Bén sûr qui non, Manu... Euh.. dji vous dire mossieû Manu Henri-Hubert... (elle va vers le bar s'occuper du martini)
- Josète : (à Manu) I n'faut nén vos-ènondér insi, Manu. Vos vos f'yèz du maû, adon qu'on pout toudis arivér a ç'qu'on vout. L'tout, c'èst d'sawè s'î prinde. (tandis que Josète tourne le dos, Manu envoie un baiser en direction de Gréta qui, de l'entrée du bar, lui fait de l'œil)

- Manu : Qui l'bon Dieû vos-ètinde, Madame Dèlcour.
- Gréta : (sortant du bar et montrant les paquets) Oho, madame a fét dès folîyes ?
- Josète : Oyi, deûs p'titès-afêres. Dji n'aveus rén a m'mète pou l'soupér d'aujourdû au gnût. Dj'é lontimps balzinè int' deûs kôtes èt pou fini, dji lès-é pris toutes lès deûs.
- Gréta : (applaudissant) Bravo !
- Josète : (souriant) Ca m'èwar'reût qui m'n-ôme clatche dès mwins come vos l'fèyèz !
- Manu : (entre ses dents) Ca m'èwar'reût ètout, come dj'èl conès !
- Gréta : (montrant les paquets que Josète ramasse) Eyèt l'quén.ne èst-ç'qui madame va mète ?
- Josète : Oh, pou fini, dji mètré m'viye nwère. Ele mi va cô Bén ! (elle se dirige vers la salle de bain. Dès qu'elle y entre, Manu se jette sur Gréta et l'embrasse à pleine bouche)
- Gréta : (se dégageant mollement) Pacyince, pacyince, m'pètit Manu !
- Manu : Trwès mwès d'pacyince ! Mins dji n'd-è pous pus, mi ! Vos-alèz m'fèr d'venu sot a l'fèn du compte ! Dji comince a m'èfeûwér, mi !
- Gréta : Pacyince, vos dis-dj' ! Vos-arèz tout l'timps d'vos-èfeûwér t'taleûre. Mossieû et madame sôrt'nut mindjî. L'apartemint s'ra da nous deûs pou toute l'swèréye, si vos compèrdèz çu qu'dji vous dire...
- Manu : (il pousse le cri de Tarzan, soulève Gréta par la taille et veut l'embrasser. Mais il se prend les pieds dans le rideau qui était à terre, vacille et se penche pour éloigner le rideau. Gréta en profite pour lui pincer les fesses. Manu, saisi, poussu un petit cri) Ah... Aha... Gréta ! Vos n'pièrdèz pont d'timps, vous !
- Gréta : Mins c'èst vous, m'pètit pouyon, qui m'a appris c'pètite picète d'amoûr-la ! (elle rit) Ca n'vos plèt nèn ?
- Manu : Si fét, si fét, mins dji n'mi ratindeûs nèn.
- Josète : (de la salle de bain) Gréta, vos n'roubliyèz nèn m'Martini ?
- Gréta : (embrassée par Manu) Dji m'ènn'okupe, madame.
- Josète : (arrivant, tandis que Gréta file vers le bar) Qwè c'qui vos f'yèz la, tous lès deûs ?
- Manu : Oh, nos bèrdèlîs ène miyète. Gréta m'pârleût... di s'pètîl vilâdge... èyèt di s'djon.nèsse... (il rit) èyèt dès picètes qu'èle f'yeût quand èle asteût p'tite...
- Josète : Vos v'la Bén guéy' tout d'in cop.
- Manu : Bén, dji pinseûs a l'tchambe da Gréta... enfin, dji vous dire vo tchambe. Et dji m'dijeûs qui dji l'aveûs Bén rèyussi avou s'nouvia papî a fleûrs... (Gréta tend le verre à Josète)

- Josète : Mèrci, Gréta. (montrant les paquets) Vos s'rèz bén djintîye d'disbarassér tout coula, m'fîye... (Manu, à son tour, a pincé les fesses de Gréta, qui pousse un petit cri) Qwè ç'qui s'passe ?
- Manu : (hypocrite et souriant) Rén ! I s'passe ène saqwè ?
- Gréta : (de même) I s'passe ène saqwè, madame ?
- Josète : Non fét ? Ah bon. I m'aveût chéné ètinde ène saqwè... (Longue sonnerie musicale à la porte d'entrée) On z'a sonè...
- Gréta : Djî va, madame. (elle sort pour aller ouvrir)
- Manu : Chut !... Qué musique, en'do... Come c'èst pléjant ! On direût in tchant d'mouchon... Dji seûs fôrt contint di m'son'rîye, mi.
- Josète : Ah bon ? Vos l'trouvèz pléjante, vous, c'musique-la ? Dji f'reûs tout l'min.me arindjî lès premièrès notes : on direût l'marche funèbe da Chopin. (elle chantonne) Ta... ta... tata...

(Entre Gisèle, évaporée et nerveuse ; elle dépose son foulard sur la table)

- Gisèle : Qwè ç'qui vos prind, vous ?... Oh, Josète... Josète... C'è-st-ène catastrophe !
- Josète : Ene catastrophe ?
- Manu : Bondjoû madame Carlier... Vos-alèz bén ?
- Gisèle : (voulant l'écartier) Bondjoû, Manu... Vos m'èxcus'rèz mins...
- Manu : Eyèt vous ? Qwè ç'qui vos d-è pinsèz ?
- Gisèle : (distraite) Cu qui dj'pinse ? Dji pinse, mi ? A qwè ?
- Manu : A l'son'rîye. Qwè ç'qui vos 'nn'è d'jèz ?
- Gisèle : L'son'rîye ? Qué son'rîye ?
- Manu : (ulcéré) Comint ? Vos n'avèz rén r'mâsquè ? (il chante l'air de la sonnerie) La... la... la... la...
- Gisèle : (ahurie) Mins enfin, qwè ç'qui vos m'tchantèz la, Manu ?
- Manu : (anéanti) Ele n'a rén ètindu ! Ah, lès feumes !... (Manu, outré, gagne la bibliothèque, traînant derrière lui, telle une reine de tragédie, le rideau qu'il a ramassé. Gisèle le regarde s'en aller, médusée)
- Josète : Dji pinse qui vos l'avèz contrariè. Il asteût si fièr di s'son'rîye.
- Gisèle : (au comble de la nervosité) I s'adjit bén d'son'rîye, Josète ! Eyu ç'qu'is sont nos deûs-omes ?
- Josète : Pad'zou, dins leû burô, m'chène-t-i... Mins Matieu n'va pus taurdjî. Nos-alons alér soupér...

- Gisèle : (coupant) Oyi, dj'èl sés bén. Djustumint. I n'faut nén qui m'n-ome monte droci pou v'nu prinde in vêre. Ca s'reût ène catastrophe ! Dji n'vous nén l'vîre.. èt dji dwès vos pârlér au pus râde...
- Josète : Vos-avèz co yeû in-akcidint avou l'vwètture ?
- Gisèle : (réfléchissant) Oyi. Comint ç'qui vos l'savèz ? Mins i n's'adjit nén di m'n-auto... (montrant l'interphone) Sayèz ène miyète di sawè pou combén d'timps èst-ç'qu'is 'nn'ont co ?
- Josète : (appuyant sur l'interphone) Mins qwè ç'qui vos-avèz ? Vos-avèz l'èr toute drole... Alô, Lèyon ? (Gisèle lui fait des signes désespérés signifiant « ne dis pas que je suis ici », puis tape sur sa montre pour demander « pour combien de temps en ont-ils ? ») Non fét, dji n'é nan dandji d'Matieu... Dji v'leûs seûl'mint sawè si vos comptèz r'montér asteûre... Vos-astèz su qué live pou l'momint ? Oho... « Lès wèsses a l'mèr du Nord » ? (Gisèle fait signe « parfait, qu'ils prennent bien leur temps ») Aha... Dijèz, Lèyon, vos pinsèz qu'lès-èfants d'asteûre vont co lire dès-istwêres parèyes ? (Gisèle lui fait signe d'écourter) Oyi, oyi, bén sûr... L'principâl, c'èst qu'lès-èfants discouvrije no payi... (rapidement) Et tout s'ra on n'pout mieûs dins l'mèyeû dès monde. A t'taleûre, Lèyon. (elle raccroche)
- Gisèle : (nerveuse) Josète, m'pètite Josète, lèyèz-m' vos dire tout d'chôte qui vos n'arèz pont d'tourmint, pont d'disrindj'mint... Vos n'virèz rén èt vos n'sarèz rén !
- Josète : (ahurie) Vire qwè ? Sawè qwè ? Avou qui ? Avou qwè ? Mins al fén du compte, Gisèle, qwè ç'qui vos-avèz ?
- Gisèle : Choûtèz-m' bén paujèr'mint...
- Josète : Mins dji seûs paujère, mi. C'est vous qu'astèz fièvreûse...
- Gisèle : Fièvreûse mi ? Bon... V'la : nos n'avons dandji qui d'ène afêre : vo n'apartemint pou l'swèrèye.
- Josète : Oho. Et pouqwè fèr ?
- Gisèle : Dijèz don vous, vos n'v'lèz nén qui dj'vos done tous lès déray's ? Nos nn'è profit'rons su l'timps qu'vos s'rèz au restaurant avou Matieu. Vos-avèz compris, asteûre ?
- Josète : Rén du tout ! Dji n'wès nén pouqwè ç'qui Lèyon èyèt vous, vos n'profitèz nén d'vo n'apartemint ?
- Gisèle : Mins i n's'adjit nén di m'n-ome, Lèyon. I s'adjit di Châles-Nèstôr.
- Josète : Châles-Nèstôr ? Qué Châles-Nèstôr ?
- Gisèle : (exaspérée) Châles-Nèstôr !! F'yèz in-èfôrt... Dji vos-é d'dja pârlè d'li... Châles-Nèstôr Dèlgayète... Dji l'é rèscontré a m'coûrs di yoga... Nos-avons fét con'chance èt...
- Josète : (la coupant) Sufit Gisèle ! Dji n'vous nén ètinde pârlér d'li droci ! Dj'in.me bén Lèyon, mi, èt dji n'voureûs nén div'nu l'complice d'ène mint'rîye parèye.

- Gisèle : Pârlons-è d'Lèyon ! V'la dij' ans qu'nos-astons mariyès, v'la dij'ans qu'dji lyî seûs fidèle èt v'la dij' ans qu'li, i n'si jin.ne nén pour m'trompér ! Audjourdû, dji d-é m'sô. C'èst décidé. Dj'èl trompe !
- Josète : Gisèle !
- Gisèle : Dj'èl trompe, c'èst décidé !
- Josète : Pouqwè djustumint audjourdû au gnût ? Vos n'èl wèyèz pus voltî dispus audjourdû au matin ?
- Gisèle : Mins Bén sûr qui dj'èl wès voltî... come toutes lès-autes ! Nos-astons in moncha a l'vîre voltî ! S'secrètêre, s'pédicûre, s'cwèfeûse, l'vijène di pad'zou èyèt co l'sèn.ne di pad'zeû... Yène pa samwène, si vos v'lèz tout sawè... Cu qui fèt céquante-deûs coumères su l'anéye ! Zèles èt mi, nos l'wèyons voltî come dès sotes ! Dj'é d'dja pinsér a nos rachèner tètoutes èchène... Nos-ariv'rîs sûr'mint a rimpli l'palés dès Beaux-Arts di Chalèrwe ! Adon, Josète, dji vos-è prîye, vos n'avèz pont di l'çons d'morale a m'donér !
- Josète : (subjuquée) Come d'èfèt... Vos v'lèz in p'tit whisky ?
- Gisèle : Non fèt, mèrci. A cause du yoga.
- Josète : Pouqwè ? L'yoga est conte l'whisky mins nén conte lès tromp'rîyes ? Mi, rén qu'l'idéye d'awè in galant, ça m'rind malåde...
- Gisèle : Mi, c'èst l'idéye d'ènn'awè yin qui comince a m'guérî !
- Josète : Et si jamés Lèyon vént a l'aprinde ?
- Gisèle : Gn-a pont d'danjér. I passe s'timps a cachi après dès èscusses pou sayî di m'catchî toutes sès fèrdènes. Dji conès l'musique, alèz... « M'n-amour, vos m'èscus'rèz... mins audjourdû au gnût, dji seûs st-oblidjî d'alér soupér avou in-auteûr qui poureût yèsse fôrt intèrèssant. »
- Josète : Et si tout çoula n'asteût qu'dès sotès-idéyes ?
- Gisèle : (hausse les épaules) Ditez tout d'chûte qui vos n'voulèz nén m'prustér vo n'apartemint ! (suppliant) Josète... Dji vos supplîye... In bon mouv'mint... (s'impatientant) Adon, c'è-st-oyi ou Bén non fèt ?
- Josète : Mins vos n'vos rindèz nén compte di ç'qui vos m'dimandèz la, vous ! Dji seus st-ène vî djeû, mi... Et dji n'in.me nén bran.mint lès tromp'rîyes dins l'mwin.nâdje !
- Gisèle : Josète, I faut vikî avou s'timps... Prustèz-m' vo n'apartemint !
- Josète : Qwè ç'qui dji m'va racontér a Matieu, mi ?
- Gisèle : Rén du tout ! Lèyèz vo n'ome dju d'tout ça, i n'a nén dandji d'sawè l'afêre. Di toute façon, quand vos rintèr'rèz du restaurant, gn-ara 'ne tchôke qui nos n's'rons pus la. Et vos n'vos apèrçuv'rèz d'rén du tout !
- Josète : Toudis èst-i qui n'mi vénreût nén a l'idéye d'vos mêlér a mès fèrdènes, mi !

- Gisèle : Pouqwè ? Vos d-è f'yèz ètout ?
- Josète : Bén sûr qui non ! C'èst maniyère di pârlér ! (réalisant soudain) Mins dj'î pinse, pouqwè ç'qui vos n'alèz nén amon Châles-Nèstôr ? Ca s'reût tout l'min.me pu auji pou tèrtous. Et pus normâl.
- Gisèle : Pus normâl, oyi... s'il asteût tout seû... Mins i vike avou s'moman. Il aveût rèyussi a ç'qu'èle voûye bén s'èdalér passér saquants djoûs a l'mèr. Mins v'la -t-i nén qu'ayèr au gnût, l'vîye èwaréye s'a câssè l'djambe... Adon pus quèstion d'alér a l'mèr... Pôve Châles-Nèstôr, il asteût tout disbautchî... (elle sort une lettre de son sac) Tènèz, lijèz...
- Josète : (prend la feuille et lit a haute voix) « Vous, m'pètite crote di bûre... Vous, l'roséye dès bias-djoûs qui dji ratinds... Vous qu'avèz lès clés d'l'uche du paradis du grand bouneûr... » (ricanant) Dijèz, c'è-st-in comique vo Châles-Nèstôr ?
- Gisèle : Pouqwè ç'qui vos d'jèz ça ?
- Josète : Pou rén, pou rén... (lisant vite) Taratati... Taratata... (de nouveau plus lentement) « Dji r'pinse a no dérin rendèz-vous dins l'pârc di Chalerwè, quand vos m'avèz doné l'espwêr d'in grand momint d'amoûr... » Etc... etc...
- Gisèle : (lui passe une autre page) Deuzième foûye.
- Josète : (lisant) « L'idéye d'vos-awè pour mi tout seû m'rind sot d'amoûr... » Oh ! « Ah !... Dji n'sondje qu'a vo tch'fias, vos ouy's, vos lèpes, vos... » (ironique) Mon dieû, èyu va-t-i s'arêter ! (lisant de nouveau) Taratati... taratata... « Dji sés bén qu'c'èst nén auji pou n'feume mariyée, mins dji compte sur vous pou z'arindji in p'tit rendèz-vous d'amoûr ousqui nos pourons... »
- Gisèle : (lui tend une nouvelle page) Trwèzième foûye.
- Josète : Eh bén, i d-è fét dès ramâtjes, vo Châles-Nèstôr... (lisant) « Ni poureût-on nén s'rècontrér dins l'apartemint d'vo camaråde qui vos m'dijèz si djintîye »... Mèrci ! (lisant) « Dji rèbrasse l'bètchète di vos dwèts en ratindant di poulu vos t'nu dins mès bras... èt dji n'ratinds pus rén d'aute dèl vîye qui vous toute seûle ! Vo Châles-Nèstôr pou toudis ». Eh bén, c'n'èst nén pou dire, mins i sèt scrîre aus z'è feumes, vo galant !
- Gisèle : (rêveuse) Ah ! Si vos savîz come dj'é ausse di conèche tout çoula... (se reprenant) Adon, Josète, vos-astèz d'akôrd ? Intrè wit' eûres et d'mîye èyèt dij' eûres... nén ène sègonde di pus ! Ca vos va ?
- Josète : (elle faiblit, va vers la chambre, suivie de Gisèle qui en ramassant la lettre abandonnée par Josète, laisse tomber un feuillet par terre, par inadvertance) Ca m'anôye bran.mint, vos l'savèz. Bon, i faut qui dji m'aprèsse, asteûre... Matieu n'va pus taûrdji...
- Gisèle : Vos n'savèz crwère come Châles-Nèstôr vos 'nn'è s'ra r'con'chant... Et mi, dji seus sote di jwè...
- Josète : Vos savèz qu'lès-ôtéls, ça ègzisse...
- Gisèle : Vos pièrdèz l'tièsse ? Pou tchér su dès djins qu'dji conès a chaque uche...

(Tandis qu'elles entrent dans la salle de bains, Mathie et Lèyon arrivent dans le salon. Matieu porte un pile de livres pour enfants et des manuscrits. Lèyon porte un attaché-case)

- Lèyon : Alèz, Matieu... Prustèz-m' vo lét ?
- Matieu : (posant sur la table livres et manuscrits) Dj'é dit non fèt èt c'èst non fèt !
- Lèyon : Ayèr, vos m'avîz dit qu'oyi...
- Matieu : Djustumint, dj'é rèflèchi... (Lèyon a ramassé le feuillet qui était à terre et l'a mis machinalement sur les manuscrits de Matieu)
- Lèyon : C'est trop taûrd, dji lyî é doné rendèz-vous droci...
- Matieu : Lès-ôtéls, ça ègzisse, savèz...
- Lèyon : Oyi, mins c'est tout min.me pus-agrèyâbe dins vo n'apartemint.
- Matieu : Lèyon, dji d-é m'sô qu'vos ramwin.nîche toudis droci vo dérène conquête... Dji comprinds asteûre pouqwè ç'qui vos m'avèz tant poussî pou prinde in burô droci : c'èsteût l'apartemint au d'zeû qui vos-intérèsseût ! Cu qui c'n'apartemint-ci a d'dja vèyu passer come coumères, c'èst tèripe ! Mins asteûre, c'èst fini ! Di toute façon, l'lét qu'Manu Henri-Hubert vént d'nos mète dins l'tchambe, vos côpreût tous vos moyéns.
- Lèyon : Pouqwè ? Qwè ç'qu'il a ?
- Matieu : Il èst tout rond !
- Lèyon : Tout rond ? La bèle afêre ! Nos toûn'rons come lès-èwîyes d'ène orlôdje ! (il fait le geste) Comint ç'qui vos f'yèz pou lès linçoûs ?
- Matieu : On rabat lès cwins, come pou dès gozètes. C'è-st-auji ! C'décôteûr-la èst vrémint inocint...
- Lèyon : C'èst bén vièz lès wit' eûres qui vos 'nn'alèz, en'do ?
- Matieu : Oyi. Et audjourdû, qui ç'qui c'èst ?
- Lèyon : Pou Gisèle, in vî auteûr walon qui voureût bén nos lèyi s'colècsion d'lîves su lès mouchons...
- Matieu : Aha... et dji gâdje qui l'vî walon, c'èst st-ène djon.ne fîye d'a pwène vint' ans ?
- Lèyon : Dji n'sés nén. Dji vos l'diré après...
- Matieu : Comint, vos n'savèz nén ??
- Lèyon : Dji n'conès qui s'nom : Lorète Pirote. Eyèt s'vwè... Ele èst standardisse la ousqui dji téléphone souvint pou nos-afêres... Ele a ène vwè, dji n'vos dis qu'ça... Dji lyî é fèt m'grand numéro au téléphone come d'abutude... Et èle ni m'a rèspondu qu'trwès mots : èyu ? quand ? comint ? (il lui tape sur l'épaule) Et v'là, vî camarâde. C'èst dins vo n'apartemint, audjourdû au gnût... dins-in lét tout rond ! (tout en parlant, il a sorti une veste de pyjama de sa serviette)

- Matieu : In pyjama ?
- Lèyon : Oyi : dj'atrape co souvint frwèd aus z'è spales dins cès momints-la...
- Matieu : Mins vos n'avèz qui l'tchimije !
- Lèyon : Bén oyi... Dji n'aré nén dandji dèl culote pou fér ç'qui nos-avons a fér... (il s'esclaffe puis remet la veste dans sa serviette parce que Manu entre en coup de vent, des échantillons pour les chaises dans une main)
- Manu : Madame Dèlcour, dj'é dandji d'vous... (apercevant Matieu) Ah ! Il èst la ! On m'l'aveût catchê èt pourtant i prind dèl place, savèz... (mélo) Est-ç'qui l'cièl areût rèspondu a mès suplicâcions ? Dji vos téns, mossieû Dèlcour ! Et dji vos wârde ! (à Lèyon) Mossieû Carlier, l'situâcion èst grâve. Edèz-m' si vos v'lèz bén... (agitant un tissu) Si dji vos fés lès fauteuy's banane...
- Matieu : F'yèz come vos v'lèz. Dji m'è fous !
- Manu : Mins c'n'èst nén possipe ! Nos n'd-è vud'rons jamés ! Dji n'vos d'mande qui vo n'avis...
- Matieu : Dji vos l'é d'dja donè, m'n-avis... Dji vous l'min.me bibliotèke qui dj'aveûs quand dj'asteûs djon.ne : blan... rén qu'du blan !
- Manu : Blan ! Come dins-lès opitaûs ! Dji n'm'èware pus qu'vos fuchêje si comique adon !
- Matieu : Choûtèz, m'n-ami... Foutèz-m' la pé èyèt tirèz vo plan avou m'feume. Après tout, c'èst lèye qu'a v'lu prinde in pinte.
- Manu : Pinte ! Pinte !! Dji n'seûs nén « pinte », mossieû Dèlcour, dji seûs décorâteûr.
- Matieu : Dji n'wès nén l'diférince.
- Lèyon : Vos l'virèz su l'facture ! Alèz Matieu, in bon mouv'mint... Fèyèz-lyî pléji pou in côp... Et v'nèz lyî dire qwè avou s'banane... (il prend Matieu par les épaules et l'entraîne vers la bibliothèque)
- Manu : (les suivant) Mins l'banane va avou tout... (ils sont entrés tous les trois dans la bibliothèque tandis que Josète sort de la salle de bain, suivie de Gisèle. Elle entre dans sa chambre, portant sur un bras la robe noire qu'elle compte mettre)
- Gisèle : Mèrci, Josète, merci ! Vos-astèz in'andje...
- Josète : Eyèt vous, ène feume pièrdûwe ! Mins dji vos prévèns, c'èst l'premî èt dérin côp !
- Gisèle : Prom'tu ! (sursautant) Vos-avèz du champagne au mwins ?
- Josète : (mordante) Non fét. Pont d'champagne èt pont d'caviyar... Si dj'areûs seû...
- Gisèle : Dji coûrs ènn'ach'tér d'abôrd... (elle sort et se heurte à Gréta qui entre) Bonswèr, Gréta !
- Gréta : Bonswèr, madame Carlier ! (Gisèle est sortie) Ev'ci l'cafè da mossieû Manu.

Josète : Vos v'lèz bén lypi pôrtér dins l'bibliothèque. Ah, Gréta, c'est bén vo djoû d'sôrtîye, en'do, aujourdû ?

Gréta : Oyi, madame...

Josète : Et... vos sôrtèz come d'abutude ?

Gréta : Bén... oyi. Mins si madame vout qu'dji d'meure...

Josète : Non fét, non fét ! Qui du contraire ! Sôrtèz... sôrtèz...

(Matieu et Manu arrivent de la bibliothèque)

Matieu : (exaspéré) Et mi, dji vos dis qu'dji n'in.me nén !

Manu : (les yeux au ciel) Mins c'n'est nén possipe ! I va m'fêr moru ! (à Matieu) Mins qwè ç'qui vos n'in.mèz nén ? Vos n'avèz rén vèyu, rén comparè, rén sintu...

Matieu : Ah ! Josète, vos-astèz la... Bonswèr m'n-amoûr...

Josète : (embrassant Matieu) Bonswèr, m'trésôr...

Matieu : (prend la tasse que Gréta tendait à Manu) Mèrci, Gréta.

Gréta : C'èsteût pou mossieu Manu.

Matieu : Pârdon... excusèz-m'...

Manu : (lui a pris la tasse des mains) Vos-astèz tout excusé, grand sot ! Mèrci m'pètite Gréta. (il lui donne une tape sur les fesses sans que les autres le voient)

Gréta : Oh ! (elle sort)

Mathie et Josète : Di qwè ?

Manu : C'èst l'cafè... il èst trop tchô !

Josète : (bas) Vos d'vrîz yèsse ène miyète pus djinti avou Manu... Dji vos-acèrtine qu'il a bran.mint d'goût...

Matieu : (ricanant) Bran.mint d'goût ? Oyi, pou s'abiyî come in clôwn...

Manu : (qui a entendu, piqué, désignant le costume strict et foncé de Matieu) Tout l'monde ni pout nén s'abiyî come in croque-môrt ! (avec dignité) Bon, dji m'èrva a m'n-ouvrâtje... Ca vaura mieûs ! Si vos-avèz dandji d'mi, vos savèz èyu ç'qui dj'seûs, en'do...

Matieu : Rapaujèz-vous, dji n'vos cour'ré nén après...

Manu : (faisant la folle entre dans la bibliothèque) C'èst ç'qu'èles dij'nut tèrtoutes... Mins èles sont toudis padri m'cu...

(Josète éclate de rire)

- Josète : Vos m'avoûw'rèz qu'c'è-st-in ârtisse, en'do... Bon, il est grand timps qui dji vâye m'aprèstér...
- Matieu : Dijèz, Josète... Et si nos n'd-afîs nén a ç'soupér-la... Nos pourîs d'meurer droci, bén paujères, rén qu'nous-outes deûs... Qwè ç'qui vos d-è pinsèz ?
- Josète : (prête à accepter, elle aperçoit le foulard que Gisèle a abandonné sur la table en entrant. Josète se reprend et dissimule le foulard derrière son dos) Matieu... impossible ! C'è-st-impossible ! In'aute còp, pouqwè nén... (elle se dirige vers la chambre)
- Matieu : (a vu en même temps la serviette de Lèyon et la fait discrètement glisser sous le canapé) Oyi, impossible... Vos-avèz rézon, c'è-st-impossible !
- Josète : (qui est entrée dans la chambre, gagne la salle de bain après avoir pris sa robe sur le lit) Bon... Eh bén, dji va prinde m'bin...
- Matieu : C'èst ça... èyèt mi dj'é co 'ne miyète l'timps d'lire saquants pâdjes... Bon, èr'vènon a nos « wèsses a l'mèr du Nord »... (il prend des feuilles sur la pile de manuscrits et lit) « Adon, l'pètite wèsse dit a l'pètite fleûr... » (tombant sur la page de la lettre) « L'idéye d'vos-awè pour mi tout seû m'rind sot d'amoûr... Dji n'sondje qu'a vo tch'fias, vos ouy's, vos lèpes, vos... » Mins ?!... Qwè ç'qui c'èst d'ça pou ène èmantchure ?
- Lèyon : (venant de la bibliothèque) Qwè ç'qui vos-arive ?
- Matieu : (continuant à lire à haute voix) « Dji sés bén qu'c'èst nén auji pou n'feume mariyée, mins dji compte sur vous pou z'arindji in p'tit rendèz-vous d'amoûr ousqui nos pourons... »
- Lèyon : Mins qwè ç'qui vos marmouyèz-la ?
- Matieu : Dji n'sés nén, dji lîs. C'è-st-ène foûye qu'asteût droci su mès papîs !
- Lèyon : (lui prend la feuille des mains) Moustrèz-m' ène miyète... (lisant également) Pâdje numéro deûs ! Eyu ç'qu'èle sont lès-outes foûyes ?
- Matieu : Dji n'd-è sés rén...
- Lèyon : D'èyu qui çoula pout bén v'nu ?
- Matieu : Sûr'mint nén dju dès manuscrits !
- Lèyon : On direût ène lète d'amoûr...
- Matieu : Ah ça !... Dji n'ad'mètré jamés qui Gréta done dès rendèz-vous droci, dins ç'maujone-çi !
- Lèyon : Ca n'pout nén yèsse Gréta : èle n'èst nén mariyée, en'do.
- Matieu : Mins c'èst co l'vré... Mins adon, qui ? Qui ? (Lèyon lui donne une tape fraternelle sur l'épaule. Soudain Matieu comprend) Di qwè ? Vos n'v'lèz nén dire qui Josète...

- Lèyon : Oh, vos savèz, Matieu... In p'tit côp d'canif dins l'contrat, come on dit, ça arife co souvint...
- Matieu : (furieux) Di qwè ? Vos acusèz m'feume. Ene onête feume come lèye... sins pont d'tatches...
- Lèyon : Choûtèz, vî cadèt... Vos n's'rîz nén l'premî a qui ç'qui ça arive... nén co l'dérin !
- Matieu : (comme a lui-même) Josète ?... Mins c'n'èst nén possipe ! Nén lèye !
- Lèyon : (pressé) Matieu, vos-avèz toute l'swèréye èt min.me toute l'gnût pou z'î réfléchî... Mi, dji n'é pont d'timps a piède... Dj'é d'l'ouvrâdje.
- Matieu : Hin ?
- Lèyon : Oyi, Pirote !
- Matieu : Pirote ?
- Lèyon : Matieu, rêvèyèz-vous ! Lorète Pirote, m'standardisse.
- Matieu : Oh ! Dji vos-è prîye, c'n'èst nén l'momint ! (sérieux) Lèyon, vos pinsèz vrémint qui m'feume mi trompe ?
- Lèyon : Mins non fêt... non fêt...
- Matieu : Comint ç'qui dji poureûs l'sawè ?
- Lèyon : Dji n'sés nén, mi... Vos d'vrîz l'tènu a l'ouy'... Ca n'trompe nén...
- Matieu : Comint ça, « ça n'trompe nén » ?
- Lèyon : Dji vous dire qui vos-alèz vos rinde compte d'ène saqwè ou l'aute... Ene pètte mint'rîye... dès riyâtjes sins pont d'rèson... dès nouvès twèlètes... in momint ousqu'èle s'ra pus ténre qui d'abutude...
- Matieu : Mins vos-avèz réson... Taleûre, èle m'a casimint gripè d'sus !

(Josète sort de la salle de bain, entre dans sa chambre avec, sur le bras, un des ses nouvelles robes éclatantes et une paire de chaussures assortie.)

- Josète : (de sa chambre) Matieu ? Vos n'astèz nén résonâbe ! Vos savèz l'eûre qu'il est ?
- Matieu : (prenant le feuillet des mains de Lèyon) Dji m'va lyî mète pad'zou lès ouy's... Et nos virons bén ! (il va vers la chambre et tombe nez à nez avec Josète qui en sort)
- Josète : (voyant Lèyon, affolée) Lèyon ? Vos... Vos astîz la ?... Vos n'avèz rêsontré... nulu ?
- Lèyon : Non fêt. Pouqwè ? Dj'areûs d'vu ?
- Josète : (décontenancée) Non fêt... non fêt... Bén sûr qui non... C'èsteût pour dire 'ne saqwè... (elle rit nerveusement) Alèz, bonswèr Lèyon ! (elle essaye de pousser Lèyon vers la sortie)

- Lèyon : (qui ne veut pas bouger) Dj'areûs bén pris in p'tit vêre, mi...
- Josète : Oyi, mins in'aute còp... in'aute còp... (elle regarde sa montre et rit nerveusement. Lèyon regarde Matieu, l'air de dire : « Elle rit sans raison, voilà la preuve ») Oh, Matieu, dj'é roubliyî d'vos dire taleûre... Dj'é stî fêt saquants coûses èt dj'é fêt dès bièstrîyes... Dj'é ach'tè deûs kotes et dj'é pris ètout lès solés qui vont avou...
- Matieu : Pou qui èst-ce ?
- Josète : Pou qui èst-ce ? Bén pour mi, bén sûr ! Dj'é co ètout comandè ène tchimîje di gnût avou dèl dintèle èyèt dès falbalas... Vos-alèz vire come c'èst bia... Vos-alèz m'prinde pou 'ne sote mins dji m'é lèyi adire... (elle éclate de rire et rentre dans la chambre puis va vers la salle de bain)
- Matieu : (à Lèyon) Vos-avîz réson, vî coûsse... Ele rit sins pont d'réson... èt a ach'tè dès nouvès kotes... Mins dji saré l'fén mot... Nos virons bén ç'qu'èle dira quand èle vîra ç'lète-ci... (il est entré à pas de loup dans la chambre et a posé le feuillet de la lettre en évidence sur l'oreiller. Il revient dans le salon, referme la porte et se met à surveiller à travers le trou de la serrure)
- Lèyon : Vos wèyèz ène saqwè ?
- Matieu : Oyi. L'plafond !
- Lèyon : Come c'è-st-intérèssant !
- Matieu : Mins èle finira bén pa r'vènu... èyèt tchér disu l'foûye... (Lèyon se met à côté de Matieu, le pousse, se baisse et veut regarder aussi par le trou de la serrure) Dijèz don vous ! Vos roubliyèz qu'ç'èst m'feume ! Nén l'vote !
- Lèyon : Matieu !... Nos-astons associés en'do !
- (Manu entre avec deux coussins de couleurs différentes. Il découvre, stupéfait, les deux hommes qui se bousculent pour regarder par le trou de la serrure. Puis il retourne sur la pointe des pieds dans la bibliothèque.)
- Matieu : S'èle s'èrfèt ène biaté, nos nn'avons pou dès-eûres !
- Lèyon : Oyi, avou tout ç'qu'èle mèt'nut d'su leû visâdje...
- (Josète est revenue dans la chambre et se dirige vers le salon)
- Matieu : Et leûs bigoudis ? Dès còps qu'i gn-a, on s'pins'reût dôrmu avou lès-Envahisseûrs, s'apinsse a l'aute !
- (Ils remettent l'œil à la serrure lorsque Josète ouvre brusquement la porte. Les deux hommes se jettent à genoux et font semblant de chercher quelque chose par terre)
- Josète : Dijèz don, m'n-amoûr... (voyant les deux hommes à terre) Vos-avèz pièrdu ène saqwè ?
- Matieu et Lèyon : (ensemble) In boton d'manchète. Ene pîce di deûs-euros.

Matieu et Lèyon : (ensemble) Ene pîce di deûs-euros. In boton d'manchète.

Matieu : Enfin, in boton d'manchète di deûs-euros !

Josète : (cherchant à son tour) Oh, c'est bièsse, çoula... Comint èst-i ?

Matieu : (se relevant ainsi que Lèyon) Ca n'a pont d'importance. Eyèt vous, vos v'lèz ène saqwè ?

Josète : (coup d'œil circulaire) M'bombe di lake. Vos n'avèz nèn vèyue ?

Matieu : Non fét. Dji n'mèts jamés ça, mi !

Josète : (riant) Minteu ! (à Lèyon) Figurèz-vous qui l'samwène passéye, èfoufyî come il èst toudis, i s'a brouyi d'boutâye... I s'a mètu dèl lake plin lès machèles pinsant qu'ç'èsteût s'n-after-chave... (elle rit en prenant la bombe qui était sur la console et sort. Mathie referme la porte. Ils se remettent à l'affût, accroupis devant la serrure. Josète va dans la salle de bain sans remarquer la lettre sur le lit. Entre Manu qui, sans être vu, les regarde encore stupéfait, les poings sur les hanches)

Manu : (à mi-voix, au public) Mins is sont rimplis d'vices, cès deûs-la !

Lèyon : Alèz, Matieu, c'è-st-a m'toûr asteûre ! Lèyèz-m' èrwétî !

Matieu : Dji vos répète qui c'est m'feume... Mins dj'é stî bièsse ! Dj'areûs d'vu lyî mète l'foûye pad'zou s'néz ! Ca lyî areût fét d'l'èfèt ! (poussant Lèyon) C'est m'feume vos dis-dj' !

(Manu regarde le public, de plus en plus stupéfait. Gréta entre.)

Gréta : (les découvrant tous les trois) Oh ! Vos cachèz après 'ne saqwè ?

(Matieu, Lèyon et Manu sursautent. Matieu et Lèyon se jettent à genoux et font semblant de chercher quelque chose. Manu fait comme eux. Matieu et Lèyon, étonnés de son attitude se relèvent. Manu aussi)

Manu : Oyi, oyi... Mins a propos, après qwè ç'qui nos cachons ?

Matieu : (à Lèyon) Vos cachèz après ène saqwè, vous ?

Lèyon : Après l'min.me afêre qui vous. (à Manu) Eyèt vous ?

Manu : M'mèt' ruban !

Gréta : Vos n'savèz nèn si madame a co dandji d'mi ?

Matieu : Dji n'pinse nèn. Ele è-st-en trin d'aprèstér.

Gréta : (rassurée) Adon, tout va bén. Dji vos souwéte ène boûne swèréye, mossieû.

Matieu : Boûne swèréye, Gréta. Amusèz-vous bén, m'fîye...

Gréta : Merci, mossieû. (regard vers Manu) Gn-a pont d'danjér ! L'swèréye va yèsse boûne ! (en sortant, elle pince les fesses de Manu qui pousse un petit cri. Les deux hommes sursautent)

Manu : Ah ! V'la m'mète ruban ! Dji l'é r'trouvé ! (après l'avoir mis en poche, il file dans la bibliothèque, non sans avoir jeté un regard étonné aux deux hommes, qui, une fois seuls, se remettent à guetter au trou de la serrure)

Lèyon : Rén d'nouvia ?

Matieu : Non fét, rén du tout.

Lèyon : (regardant sa montre) S'èle pouveût s'dispêchê 'ne miyète, ça m'arindj'reût bran.mint.

Matieu : Après qu'éje ans d'mariâdje ! Vos trouvèz ça normâl, vous ?

Lèyon : Gn-a pus d'rén d'normâl, savèz, asteûre... (le téléphone sonne)

Matieu : I n'manqueût pus qu'ça ! Dji n'é nén l'timps asteûre...

(Matieu finit par aller au téléphone en grognant. Josète entre dans la chambre en peignoir de bain)

Lèyon : (l'œil à la serrure) Matieu ! Râde... Vèl'la !

(Matieu renonce au téléphone et revient regarder tandis que Josète, assise sur le lit, décroche le téléphone de la chambre)

Josète : (énervée) Alô ? Oyi, c'est Bén droci. C'est s'feume a l'aparèy'... Comint ? Mam'zèle comint ? Lèyontine Lambert di l'Arminète ? Ah, non fét, m'n-ome n'est nén la pou l'momint... C'est ça... I vos rapèl'ra... Vos pèrmètez, dji m'va quér ène saqwè pou scrîre... (elle s'est saisie d'un crayon sur la table de nuit et de la lettre qui est sur le lit, ce qui fait sursauter les deux hommes) Dji vos choûte, mam'zèle... Oyi... Oyi... I vos r'son'ra a vo n'ôtél... Oyi. Ar'vwêr, mam'zèle. (Josète, la feuille à la main, après avoir raccroché, se dirige vers le salon. Les deux hommes la voyant arriver ont rampé jusqu'au divan et se sont assis brusquement. Ils ont croisé les jambes et pris l'air le plus dégagé possible) Dijèz don, m'n-amour... Comint, Lèyon, vos-astèz co toudis la ?

Lèyon : (ironique) Dji m'va taleûre crwère, Josète, qui dji vos jin.ne a d'meurer droci ?

Josète : (rit nerveusement) Oh ! Non fét ! Bén sur qui non fét ! (les deux hommes s'étonnent de son rire) Qwè ç'qui vos f'yîz tous lès deûs ? Vos n'p'lîz nén rèsponde au téléphone ?

Matieu et Lèyon : (ensemble) L'téléfone ? Qué téléfone ?

Josète : (à Matieu) Oyi, l'téléfone... C'èsteût pour vous. I faut qu'vos rap'lîje divant wit' eûres ène mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète a s'n-ôtél...

Matieu : (pointant la lettre qu'elle tient) Vos-astèz Bén sûr qu'i gn-a rén d'aute a m'dire ?

Josète : (l'air de dire « il est idiot ») Bén oyi, c'est tout ! Gn-a rén d'aute ! (elle retourne dans sa chambre tandis que les deux hommes la suivent des yeux. Josète qui a fait une boule de la lettre la jette distraitemment par la fenêtre. Elle entre dans la salle de bain, tandis que les deux hommes se précipitent à la fenêtre)

Matieu : Nén possîpe ! Ele l'a tapé pa l'fègnièsse ! L'seûle preûfe qui dj'aveûs... Evoléye ! La... la... Dj'èl wès au mitant dèl vòye... Hé... hé... Taxi... Courèz après l'ète ! Dj'arive !

- Lèyon : Avou toutes lès-autos qui pas'nut su l'boul'vârd, vos n'l'ètrouv'rèz jamés !
- Matieu : Nos virons bén ! (il se précipite vers le salon puis vers la sortie, suivi de Lèyon. Il se heurte à Gisèle qui arrivait sur la pointe des pieds, une bouteille de champagne à la main. En voyant Lèyon, elle essaie de dissimuler la bouteille) Bondjoû, Gisèle. Excusèz-m' mins dji m'èva... (il sort en courant)
- Lèyon : (étonné) M'feume ?
- Gisèle : M'n-ome ? (à Lèyon) Qwè ç'qui vos f'yèz la ?
- Lèyon : Eyèt vous ? Mi, dj'é montè pou discutér avou Matieu dès wèsses èt dèl mèr du nôrd... Vos virèz come c'èst bia c'n-istwêre-la...
- Gisèle : (faisant les yeux ronds) Mins qwè ç'qui lyî prind ?
- Lèyon : Djustumint... il asteût tél'mint dins l'feû d'istwêre... qu'il a pièrdu ène foûye pa l'fègnîesse... Il è-st-èvoûye l'quér... V'la...
- Gisèle : (pour meubler) On direût qui l'timps va toûrnér...
- (Josète qui était sortie de la salle de bains arrive en peignoir dans le salon. Avant de voir le couple, elle demande :)
- Josète : Vos v'lèz qui dj'vos fèye couru in bin ?
- Gisèle : Nén pour mi. Mèrci.
- Josète : (stupéfaite) Vos-astèz la, vous ? Vos-astèz la tous lès deûs ? (elle a un rire faux puis mondaine) Mins qwè ç'qui m'avout l'pléji d'vos vîre ?
- Gisèle : Dji passeûs... V'la, dji passeûs... (puis embrassant brusquement Josète et lui mettant la bouteille de champagne dans les bras. Elle chante) Happy birthday to you... Happy birthday to you... Boûn anivèrsêre, Josète !
- (Josète a du mal à réaliser. Lèyon à son tour, se jette sur Josète et l'embrasse)
- Lèyon : (à Gisèle) Vos-arîz poulu m'èl dire, Gisèle. Dji l'areûs couviète di fleûrs... Boûn anivèrsêre, Josète !
- Josète : Mèrci... mèrci bran.mint... Dji n'm'atindeûs nén... Mins èyu ç'qu'il èst Matieu ?
- Lèyon : Il èst pad'zou... I coure après... euh... après ène idéye d'couvèrture pou 'ne noûve istwêre... Dji prind'reûs bén in p'tit wisky, mi.
- Josète : (elle le pousse dans le bar, en ferme la porte et revient parler à voix basse à Gisèle) Qwè ç'qui vos f'yèz droci, vous ? I n'èst nén co wit' èûres èt d'mîye !
- Gisèle : L'champagne ! Dji v'lèûs l'mète au frès... Vos v'lèz bén vos-ènn'okupér ? Mi, dji va m'candjî èyèt mète ène saqwè d'pus lèdjîr...

(Josète, la bouteille à la main, hoche la tête. Le téléphone sonne. Elle y va. Gisèle s'arrête)

Josète : (au téléphone) Alô ? Oyi... Châles-Nèstôr ? Qué Châles-Nèstôr ? (réalisant) Ah !... Châles-Nèstôr ! Bén sûr qu'oyi, dji n'conès qu'vous !

Lèyon : (sortant du bar) C'est pour mi ?

Josète : (affolée) Non fét ! Non fét... Qui du contrêre !

Lèyon : Dji n'arive nén a z'awè dèl glace. Vos dîrîz qu'lès boukèts d'glace sont st-aclapès tèrtous èchène...

Josète : Ah ça, quand ça s'aclape... (au téléphone) Mins non fét, mossieû, nén vous !... (Lèyon s'est enfermé de nouveau dans le bar. Josète pointant le récepteur qu'elle bouche) Mins qwè ç'qui lyî prinde, a ç'ti-ci, d'vos-ap'lér droci ?

Gisèle : L'pôve maleûreûs... Il a tél'mint ausse... (courant vers la chambre) Dji m'va l'prinde dins l'tchambe.

Josète : (au téléphone) Alô, mossieû ? Gisèle va vos pârlér... (elle raccroche. Gisèle installée sur le lit a décroché)

Gisèle : (au téléphone) Alô ? C'est vous, m'pètit pouyon d'amoûr ? On a l'timps lon après mi, come dji pous vire ? Non fét, non fét, tout è-st-arindji. Tout... tout... tout !

(Lèyon sort du bar. Gisèle, pelotonnée sur le lit, parle toujours mais elle est inaudible)

Lèyon : Gisèle è-st-èvôye ?

Josète : Euh... non fét... èle è-st-au tèlèfone...

Lèyon : Ah ? Dji pinseûs qu'c'èsteût vous qui tèlèfonîz ?

Josète : (hagarde) Oyi, t'taleûre, oyi... Mins asteûre, c'est lèye... (elle rit nerveusement) Ele tèlèfone a... a... (cherchant) a s'vî mononke !

Lèyon : Qué mononke ?

Josète : (affolée) Comint ? Vos n'avèz pont d'mononke ?

Lèyon : Mi ? Si fét... M'mononke Victor...

Josète : (soulagée) Victor... c'est djustumint li...

Lèyon : Mins i va bén råde fét s'dérin ikèt...

Josète : (pour meubler) Djustumint... c'est djinti d'lyî tèlèfonér divant qu'i n's'èvôye...

(Lèyon se dirige vers la chambre, suivi de Josète anxieuse)

Lèyon : Vos'avèz réson... Dji m'va lyî dire in p'tit bondjou, mi ètout... (Gisèle qui s'est retournée, fait des bruits de baisers dans le récepteur. Lèyon sourit, étonné de la voir si tendre avec l'oncle. Josète se met à chantonner pour essayer de prévenir Gisèle.)

Inutilement) Chût ! Dji sés bén qu'i n'd-a pus pou longtims mins tout l'min.me ! (à Gisèle) Rèbrassèz-l' pour mi !

Gisèle : (sursaute) Qwè ?

Lèyon : Dijèz-lyî di n'nén s'lèyî s'ridér...

Gisèle : (stupéfaite) Qui ça ?

Lèyon : Comint « qui ça » ?

Josète : (avec autorité, martelant les mots) Mononke Victor !

Gisèle : Mononke Victor ???... (réalisant) Ah oyi... Bén sûr ! (au téléphone) Et surtout, i n'faut nén vos lèyî ridér, mononke Victor... I faut vos sognî... Eyèt bén vos sognî min.me... Lèyon vos rèbrasse... Oyi, Lèyon, vo nèveu... (bas) M'n-ome ! Oyi, m'n-ome ! (elle envoie des baisers dans le récepteur puis raccroche rapidement)

Lèyon : Pouqwè ç'qui vos-avèz racrotchi ? Dji v'leûs l'rèbrassi mi ètout...

(Gisèle est revenue dans le salon, suivie de Lèyon et de Josète)

Gisèle : C'èst li qu'a côpé. I n'aveût pupont d'unitès su s'carte di tèlèfone...

Lèyon : Pupont d'unitès su s'carte ? Il ap'leût d'ène cabine, adon qu'il a l'tèlèfone a s'maujone ?

Gisèle : I v'leût prinde l'èr...

Lèyon : Dins s'fauteûy' a roulètes ?

Gisèle : (exaspérée) Mins dji n'sés nén, mi... Vos n'arèz qu'a lyî d'mandér quand vos-irèz l'vîre... (à Josète) Asteure, dji m'èva... (bas) Ni roubliyèz nén l'champagne. (à Lèyon) Dji vos ratinds pou rintrér ?

Lèyon : Non fét... Dj'aveûs roubliyî d'vos dire... Dj'é in rendèz-vous... Dji seûs st-oblidji d'alér soupér avou... avou...

Gisèle : (ironique, le coupant) Avou in-auteûr qui poureût yèsse fôrt intèrèssant !!

Lèyon : C'èst ça tout djusse. Mins dji vos-é pârlè d'li... L'vî profèsseûr Burtèle... qu'a fét in lîve su lès mouchons d'Afrique...

Josète : (à Gisèle) Il èst tims d'vos-èdalér asteûre, Gisèle... Vos-alèz yèsse en r'târd...

Lèyon : En r'târd ? Vos n'rintrèz nén a l'maujone ?

Gisèle : Si fét, mins dji m'èrva après... Dji dwès fér pléji a Josète... Oyi, èle m'a d'mandé dèl remplacer a ène swèréye pou 'ne boûne eûfe...

Lèyon : Ah bon ? Eyu ??

(Gisèle hésite. Josète vient à la rescousse)

- Josète : Oyi... Ene swèréye du Cerke Walon d'Couyèt pou dès-èfants abandonès... (à Gisèle) Dji vos done in pa d'condwîte ? (elle pousse Gisèle dehors et se heurte à Matieu qui entre, essoufflé)
- Gisèle : Eh bén, Matieu, vos m'avèz l'èr wòrs d'alène !
- Matieu : (amer) I gn-a d'qwè ! (les deux femmes ne comprennent pas, haussent les épaules et sortent. A Lèyon) Dj'é l'police qui m'coûre après !
- Lèyon : L'police ?
- Matieu : Oyi, dj'é rintrè dins-ène auto pou l'mète su l'costè... Lès djins ont pinsè qui dji v'leûs lyeû scrotér...
- Lèyon : Mins qwè ç'qui vos-a pris d'boudji ç'n-auto-la ?
- Matieu : L'foûye di papî asteût pad'zou 'ne roûye (il a sorti de sa poche un bout de papier minable. Manu entre, avec des coussins)
- Manu : Vos-alèz co dire qui dji vos disrindje...
- Matieu : Ah vous, c'n'èst nén l'momint ! Dj'é l'police a m'cu...
- Manu : (ironique) Proféciat, mossieû Dèlcour...
- Lèyon : Vènèz Matieu, nos-alons arindji vos misères avou l'police... (les deux hommes vont sortir quand Josète entre)
- Josète : Enfin, Matieu, quand èst-ç'qui vos-alèz vos-aprèstér ?
- Matieu : (sec) Quand dj'aré l'idéye, na !
- Lèyon : Matieu, vos pourîz yèsse 'ne miyète pus émâbe avou Josète, l'djou di s'n-aniversêre !
- Matieu : Qué aniversêre ? (ils sont sortis)
- Manu : Madame, dji voureûs bén sawè si l'couleûr di cès coussins-la vos plét ?
- Josète : (ailleurs) Oyi, oyi, fôrt bén... Is-iront fôrt bén su l'divan...
- Manu : (les yeux au ciel) Mins c'n'èst nén pou l'divan, c'èst pou l'bibliothèque... Ah, tims qu'dji pinse, madame.... Dji voureûs bén vos dire qui... dji bout'ré fôrt târd, aujourdû au gnût...
- Josète : Eyu ?
- Manu : Mins droci.
- Josète : C'n'èst nén possipe... Nos n'astons nén la...
- Manu : Djustumint. Dji n'é nén dandji d'vous, qui du contraire ! Dji s'ré pus a m'n-auje tout seû pou travayî. Dji s'ré bén pus tranquîy' èt dji n'disrindj'ré nulu...

- Josète : (bas) Qui vos pinsèz... (haut) Enfin, dji vous dire qui vos pourîz disrindji d'z'outes...
- Manu : Qui ça ?
- Josète : Dji n'sés nén, mi... (improvisant) Lès locatêres di pad'zou.. ou Bén di pad'zeu...
- Manu : Mins dji n'va nén clâwér toute l'swèréye non pus...
- Josète : Manu, vos d'vèz vos r'pôser... Vos m'avèz l'èr tél'mint scan cès dérins djous...
- Manu : Mi ? Mins dji m'sins on n'pout mieûs...
- Josète : Non fét, Manu, vos n'plèz nén d'meurér droci, paç'qui... paç'qui... Dj'é décidé d'vos-inviter a v'nu soupér avou nous-outes... Vos-alèz vîre come vos-alèz Bén vos plêre.
- Manu : (stupéfait, à lui-même) V'la aut' chose, téns asteure ! (haut) Dji n'seûs nén sûr qui dji va m'plêre, savèz madame Dèlcour... Passér ène swèréye avou vo n'ome !
- Josète : On wèt Bén qu'vos n'èl con'chèz nén. I vos wèt fôrt voltî, savèz. Dji direûs min.me qu'il assotît après vous...
- Manu : Nén possipe ?
- Josète : Si fét, si fét, si fét... I n'ôse nén l'moustrér pad'avant vous, la tout... C'è-st-in grand timide, savèz...
- Manu : Si dji m'ratindeûs a 'ne parèye !?

(entrent Matieu et Lèyon)

- Lèyon : Vos wèyèz, tout compte fét, qui tout s'a Bén arindji...
- Matieu : C'est vous qui l'dijèz... Coula m'a tout l'min.me coustè pus d'céquante euros pour lès boûnes-eûfes dèl police ! (le téléphone sonne) Qwè ç'qu'i gn-a co ? (il se dirige vers le téléphone)
- Josète : (se précipite) Non fét, non fét... Dj'èl prinds... Ca vaura mieûs... (elle s'arrêt net et rit bêtement. Matieu la regarde avec soupçon. Elle a décroché) Alô ? Qui ça ? Oyi, il èst droci. Dji vos l'passe... (à Lèyon) Tènèz, c'est pour vous.
- Lèyon : Pour mi ?
- Josète : Oyi. Si dj'é Bén compris, c'è-st-ène standardisse... C'èst sûr'mint pou vos-afêres !
- Lèyon : (embarrassé, la main sur le récepteur) Oho... Oyi... Mès p'titès-afêres...
- Matieu : (comprenant que c'est Lorète Pirote) Vos p'titès-afêres ni m'intèrès'nut nén ! Dji vos l'é d'dja dit !
- Lèyon : (au téléphone, d'une voix suave) Alô ? Oyi, c'èst mi... Oyi, oyi... Tout va Bén... Vièz lès wit' eûres èt d'mîye ? Ca va pour vous ?... Vos wèyèz, tout è-st-arindji... A t'taleûre... (il raccroche) Eyèt v'la, l'afêre èst fète !

- Josète : Bon, asteure Matieu, vos-alèz vos-aprèstér ? Nos-alons fini pa yèsse en r'târd... Eyèt Lèyon ètout...
- Matieu : Lèyon ? Pouqwè Lèyon ?
- Josète : Mins paç'qu'i va passér l'swèréye avou l'profèsseûr Burtèle.
- Lèyon : (fixant Matieu et soulignant les mots) Vos savèz bén... l'vî profèsseûr Burtèle... L'cén qu'a fét in lîve su lès mouchons d'Afrique...
- Matieu : (réalisant) Oyi, dji wès... L'vî profèsseûr... Burtèle ! (il hausse les épaules)
- Josète : Oh, Matieu, dj'é roubliyî d'vos dire qui dj'é invitè Manu pou v'nu soupér avous nous-autes...
- Matieu : Vos pièrdèz l'tièsse ? Qwè ç'qui nos-alons fèr avou li toute l'swèréye ?
- Josète : I va nos t'nu compagnîye...
- Matieu : Vos n'trouvèz nèn qu'il èst d'dja assèz dins nos pîds come ça ?
- Manu : Mèrci, dj'é compris ! Dji m'va d'meurer droci pou travayî.
- Josète : Ah non fét, c'n'èst nèn possipe !
- Lèyon : Vos-avèz réson, nèn possipe !
- Josète : Pou l'dérin côp, Matieu, nos-alons yèsse en r'târd... Alèz-è vos-abiyî !
- Matieu : Non fét, dj'é candjî d'avis ! Dji d'meure !

(Stupéfaction de Manu, Lèyon et Josète)

RIDEAU

<b>ACTE II</b>
----------------

(Même décor au au premier acte. Les personnages sont exactement dans la même position. L'action se poursuit)

Josète : Comint ça, vos d'meurèz ?

Matieu : Oyi, dji d'meure droci.

Josète : Droci ? Nén possipe !

Lèyon : Oyi, nén possipe !

Manu : Dji seûs Bén d'akôrd, c'è-st-impossipe !

Matieu : Mins qwè ç'qui vos-avèz tèrtous ? Nén possipe... Impossipe ! Mi dji vos dis qui dji m'va d'meurer droci !

Josète : Bon... Adon, dji n'é pus qu'a tèlèfonér a Gisèle !

Matieu : A Gisèle ? Qwè ç'qu'èlè vént fér droci ?

Josète : (poursuivant son idée) Pus rén, djustumint ! C'est ç'qui dji m'va lyî dire... (elle regarde Lèyon et rit bêtement. Elle décroche le téléphone et le raccroche vivement. Elle va dans sa chambre) Dji s'r'é pus tranquîy' dins l'tchambe pou tèlèfonér... (elle compose le numéro et parle dans la chambre pendant le dialogue suivant)

Lèyon : (bas) Enfin, Matieu, dji véns d'vos dire qui mam'zèle Pirote s'reût droci dins-ène dèmiy'-eûre !

Matieu : (bas) Et mi, dji véns d'vos dire qui dji m'fouteûs d'vo mam'zèle Pirote come di m'premi scan'çon !

Manu : Mins r'wètèz-l' tous lès deûs... (s'approchant) Et adon, mès p'tits tourniziyins, on fèt dès mèsses basses ?

Lèyon : C'è-st-a propos d'ène saquî qui dji d'veûs vîre audjourdû au gnut.

Manu : Oyi, dji sés... l'profèsseûr Burtèle...

Lèyon : Qui ?... (réalisant) Oyi, djustumint ! (à Matieu) Eh Bén, c'est bon... Pusqui vos m'lèyèz tchér, dji l'èmwîn.n'ré dansér dins-ène bwèsse ou l'aute dèl vile basse...

Manu : (ironique) Vous, d-alér dansér avou l'vî profèsseûr Burtèle... Vos p'lèz yèsse sûr qui vos-alèz fér in massake tous les deûs !

Matieu : (à Manu) Eyèt vous, insi, vos n'arèz pus dandji di v'nu soupér avou nous-autes !

Manu : Damâtje ! Dji m'raf'yeûs d'djà d'yèsse drola !

Lèyon : Eyèt Josète qui n'd-è finit nén d'tèlèfonér ! Taleûre, dji m'va manquî m'rendèz-vous...

Manu : (ironique) Avou l'vî profèsseûr ?

(au moment où Lèyon va vers la chambre, on entend la fin de la conversation de Josète qui revient vers le living, le téléphone en main)

Josète : Et dijèz bén a madame Carlier qu'èle dwèt m'rap'lèr l'pus råde possipe, t'ossi råde qu'èle s'ra rintréye... C'è-st-urgent, fôrt important, èyèt absolument... (elle se cogne à Lèyon et dit en souriant) ... sins pont d'importance ! (elle raccroche)

Lèyon : (montrant le téléphone) Vos pèrmètèz ?

Josète : Nén asteûre, si vos v'lèz bén... Dji ratinds in còp d'tèlèfone...

Lèyon : Et mi, dj'è 'nn'é yin a donér qui n'pout nén ratinde... C'èst fôrt important pour mi !

Josète : (serrant l'appareil contre elle, revient dans le salon, suivie de Lèyon) Pour mi ètout ! (un temps. Le téléphone sonne. Josète, qui a Lèyon tout près d'elle, n'ose pas décrocher. Les deux regardent l'appareil avec angoisse. Ils finissent par se sourire, gênés. Matieu, agacé d'entendre sonner, prend l'appareil des mains de Josète)

Matieu : Eyèt qwè, vous deûs ? Vos-astèz d'vènu soûrds ou bén paralisés ? (il décroche) Alô ? Qui ? Mam'zèle comint ? Lambert di l'Arminète ?... Ah ! Oyi... Mins non fét, dji n'aveûs nén roubliyî... Mins pou l'momint, dj'ènné d'jusqu'a l'coupète dèl tièsse... Aha, vos-avèz scrît in lîve pou lès-èfants ?... C'èst fôrt bén ça... Si fét, si fét... C'èst ça, dji vos rapèl'ré a vo n'ôtel... t'ossi råde qui djaré in momint d'timps... (il hausse les épaules et raccroche)

Manu : Mossieû Dèlcour, i faut qu'dji vos moustère lès-échantillons pou lès coussins... Dji m'va lès quér dins m'vwèture...

Josète : Choûtèz Manu, dji pinse qui vaureût mieûs qui nos r'pâl'rîs d'tout çoula dimwin au matin... tous lès deûs, bén paujèr'mint... Pac'qui pou l'momint avou m'n-ome...

Manu : Oyi, dj'é compris... (il retourne vers la bibliothèque) Dji sés bén qu'c'èst nén auji pou n'feume mariyée, mins dji compte sur vous pou z'arindji in p'tit rendèz-vous... (Matieu, en entendant cette phrase, demeure sidéré, tandis que Manu sort) Bon, dji m'va lès quér...

Josète : Adon, qwè ç'qui vos-avèz décidé ? On vûde ou on d'meure ?

Matieu : (répétant la phrase de la lettre) « Dji sés bén qu'c'èst nén auji pou n'feume mariyée... »

Josète : Mins si fét, gn-a rén d'pus auji : i sufît d'tèlèfonér pour dire qui yin d'nous-outes deûs a ramassè in mwé frwèd...

Lèyon : (prenant le téléphone) C'èst bén çoula : i faut qu'dj'apèle...

Josète : (le lui arrache des mains) Non fét, il èst da mi ! Enfin, dji vous dire qui c'è-st-a m'toùr di tèlèfonér ! Dji ratinds in còp d'tèlèfone... Dji m'va dins l'sale di bin, dji s'ré pus tranqûye drola... (elle sort avec l'appareil)

Lèyon : Ah, vo feûme ! Quand èle a ène idéye...

- Matieu : Vos-avèz ètindu ç'qui dj'é ètindu ?
- Lèyon : Oyi, èle va tèlèfonér dèl sale di bin !
- Matieu : Non fét, nèn çoula ! Manu a dit : « Dji sés bén qu'c'est nèn auji pou n'feume mariyée... Mins dji compte sur vous pou z'arindji in p'tit rendèz-vous ! » C'est djusse çu qu'i gn-aveût di scrît su l'lète ! (il sort de sa poche le lambeau de lettre et tous deux se mettent à le regarder sous toutes les coutures) Come di bén ètindu, c'est ç'frâse-la qu'ara d'meurè aclapéye pad'zou l'roûye dèl vwètture... Ah ! Lèyon, ni f'yèz jamés r'mète a noû vos n'apartemint ! I vaut mieûs d'yèsse vèyu voltî dins dès vîs canistiyas qui d'yèsse cocu dins dès coussins couleûr banane !
- Lèyon : Matieu, vos v'lèz rire... Vo feume èyèt c'pètit décorâteur-la ? Vos comincèz a dire n'importè qwè !
- Matieu : Dji comprinds asteûre pouqwè ç'qu'èle vouleût l'prinde avou nous-outes pou d-aler soupér ! Ele ni pout pus s'passér d'li !
- Lèyon : In boukèt d'lète, c'n'èst nèn ène preûfe tout l'min.me.
- Matieu : (prenant le sac de Josète) Ratindèz ! S'sacoche ! Lès-outes foûyes du'nut yèsse didins ! (il fouille dans le sac, ne trouve rien et marche de long en large avec le sac qu'il secoue nerveusement) Et quand dji pinse qui su l'timps, qu'droci pad'zou, dji passe mès djournéyes a m'èscrandî su dès lîves pou d'mi-braques, madame, au d'zeu di m'tièsse, passe s'timps a s'amuser avou s'décorâteûr dins m'lét tout rond !
- Lèyon : Et mi, dji vos dit qu'ça n'pout nèn yèsse Manu. Il ènn'èst !
- Matieu : Il ènn'èst ?... D'èyu ç'qu'il ènn'èst ?
- Lèyon : Il ènn'èst !
- Matieu : Il ènn'èst rwè sot, oyi !
- Lèyon : Mins non fét ! Il ènn'èst ! Tout coûrt !
- Matieu : (de plus en plus dans la lune) Tout coûrt ? Tout coûrt ? Comint ça « tout coûrt » ?
- Lèyon : Enfin, Matieu, d'èyu ç'qui vos sôrtèz, vous ? Vos n'savèz nèn ç'qui ça vout dire « il ènn'èst » ? (il met un poing sur la hanche et marche en se dandinant. Manu entre avec des échantillons et demeure stupéfait en voyant Lèyon qui se dandine et Matieu qui marche avec le sac de sa femme pendu à son bras. Lèyon voit Manu, s'arrête aussitôt de se dandiner et prend une pose virile pour prouver sa virilité. Manu se tourne alors vers Matieu qui tient de façon très féminine le sac à main. Matieu, apercevant Manu qui le regarde avec non moins de stupéfaction, pose rageusement le sac sur le bureau)
- Manu : Mon dieu ! Mon dieu !
- Matieu : Ah, vos v'la, vous ! Dj'é ène saqwè a vos d'mandér, mossieû Manu Henri-Hubert !
- Manu : Tout ç'qui vos v'lèz ! (tendant les échantillons) La, dji vos-é tout rapôrtè... Vos n'avèz qu'a chwèzî...

- Lèyon : (à Matieu, bas) Bon, mi dji diskinds au burô tèlefonér a Lorète Pirote... Eyèt vous, dimeurèz poujère avou li !
- Matieu : Oyi, poujère... Vos-alèz vire come dji m'va d'meurér poujère ! (Lèyon sort. A Manu, d'un ton rageur) A nous deûs asteûre ! Vos n'avèz rén a m'dire ?
- Josète : (entrant, en robe de chambre et achevant une conversation au téléphone) C'è-st-ètindu, en'do, Gisèle ? Vos l'rap'lèz pou lyî dire qui c'n'èst nèn possipe audjourdû au gnût... Qui vos-avèz candjî d'avis... Oyi ! Ca lyî f'ra du Bén d'co ratinde ène miyète... (elle raccroche et, tout sourire, s'approche des deux hommes) Et adon vous deûs, co toudis a l'ouvrâtje ? (elle va tapoter, maternelle, la joue de Manu) Vous, vos-alèz vos tuwér a l'ouvrâtje. I s'reût tims d'vos r'pôser ène miyète, m'pètit Manu ! Dj'é co dandji d'vous ! (Matieu lui jette un regard méchant) Bon, adon si dj'é Bén compris, nos-alons tèrtous soupér droci. Dji m'va vîre çu qu'i gn-a d'bon dins mès surgelés... (elle sort. Matieu s'assure qu'elle est bien sortie puis s'approche de Manu en se dandinant)
- Manu : (le regarde, surpris et pour se donner une contenance, se met à agiter ses échantillons) Adon, mossieû Dèlcour... Si nos nos décidîz tout d'chûte pou l'couleûr...
- Matieu : (tout près de Manu, souriant) Dijèz, m'pètit Manu... Dji voureûs sawè... Est-ç'qui vos 'nn'astèz ?
- Manu : (demeure l'œil fixe et décide de faire comme si Matieu n'avait rien dit) Si vos n'in.mèz nèn l'banane, dji vos consèye adon... (il s'arrête net, réfléchit et se dit qu'il a peut-être bien entendu) Qwè ç'qui vos d'jèz ?
- Matieu : (toujours doux et charmant) Dji vos d'mandeûs si vos 'nn'astîz... Quand dji vos d'mande si vos 'nn'astèz... Vos wèyèz ç'qui dj'vous dire ? (il fait quelques pas en se déhanchant, le poing sur la hanche)
- Manu : (le regarde, consterné) Si dji wès ?... Non fèt... euh... Si fèt... Mossieû Dèlcour, vos n'in.mèz nèn mieûs vos-okuper dèl bibliotèke pou l'momint ?
- Matieu : (tout contre Manu, qui recule lentement) Non fèt !... Adon, vos 'nn'astèz ? Lèyon, li, il èst sûr qui vos 'nn'astèz !
- Manu : (furieux) Mèrci Bén !
- Matieu : Mins mi, dji n'd-è seûs nèn co sûr... En'do qui vos 'nn'astèz ? (suppliant) Oh, m'pètit Manu, dj'in.m'reûs tél'mint sawè si vos 'nn'astèz ?
- Manu : (pour faire diversion) Vos n'avèz nèn ètindu sonér ?
- Matieu : Choûtèz-m'... C'est tél'mint impòrtant pou nous-outes... Pou nos rapòrts, vos compèrdèz ?
- Manu : (paniqué) Ah bon ?
- Matieu : Dji seus sûr qui vos-avèz d'dja ad'vinè pouqwè ç'qui dji vos d'mande çoula ? D'ayeûrs, si Lèyon n'm'aveût nèn consyî d'î alér tout doû, dji crwès qui dji vos-areûs d'dja saut'lè d'su ! (Manu replie ses échantillons à la hâte et s'éloigne à reculons) Non fèt, n'vos-

èdalèz nèn èt rèspondèz-m'... Dji voureûs tant qu'vos d-è fuchêje... Rén qu'ène miyète !  
Ène miyète... pou m'fér pléjê...

Manu : (furieux et déposant ses échantillons) Eh bén, mossieû Dèlcour, vos vos brouyèz su m'compte èyèt mossieû Carlier ètout. Et dji pous vos-acèrtinér qui dji seûs nôrmal, tout ç'qu'i gn-a d'pus nôrmal, dèl racine dès tch'fias djusqu'a l'bètchète dès pîds, si vos wèyèz ç'qui dj'vous dire ! Oyi, bén sûr qui dji fés 'ne miyète chènance, mins c'è-st-insi, pou m'donér in genre ! Pou fér pus « artisse » come on dit... Mins dji vos répète qui dji seûs nôrmal... Dji seûs disbauchê d'vos fér dèl pwène... Mins dji wès voltê lès feumes èyèt lès feumes mi wèy'nut voltê... La, vos-astèz contint ?

Matieu : (effondré) Non fét, nèn du tout ! Vos n'p'lèz nèn comprinde come ça m'fét du maû !

Manu : (compatissant) Mins non fét, non fét... Yin d'pièrdu, dij' di r'trouvés ! Vos n'arèz qu'a cachê aut'pau... C'n'èst nèn ç'qui manque droci...

Matieu : (tout à son chagrin) Mins dji n'é rén a vire avou lès-outes, mi...

Manu : Qwè ç'qui vos v'lèz, dji seûs come dji seûs, mi... Dji n'pous pourtant nèn, pou vos fér pléjê... (Matieu, angoissé, va au fond de la scène. Il se prend la figure dans les mains. Manu, gêné, rassemble ses échantillons. Gréta, habillée pour sortir, entre sans voir et sans être vue de Matieu. Elle pince les fesses de Manu qui s'est penché pour ramasser un échantillon et qui ne l'a pas vue non plus. Il pousse un cri) Ah, non fét, mossieû Dèlcour ! Ca, dji n'vous nèn ! Vos n'astèz nèn résonâbe ! (Gréta est ressortie sans avoir été vue)

Matieu : Vous, choûtèz-m' ène miyète.

Manu : Ah, non fét ! Vos n'alèz nèn co r'cominçi ! Dji véns d'vos dire qui ça n'chièrveût a rén !

Matieu : Dijèz-m' franch'mint : dispus quand èst-ç'qui dure inte di vos deûs ?

Manu : Inte di nos deûs ? Ah, vos v'lèz pârlér di... Vos-astèz au courant ? Eh bén oyi, là, dj'avoûwe...

Matieu : (amer) Bravo ! Qwè ç'qui vos lyî avèz fét ?

Manu : Djusqu'asteûre, rén qu'dès picètes... Mins dj'é l'èspwêr di lyî fér tout...

Matieu : Tout ? Tout qwè ?

Manu : Bén... Tout ç'qu'on pout fér a n'djon.ne coumère quand on èst tout seû avou lèye dins-ène tchambe... Et qu'èle èst d'acôrd, bén ètindu !

Matieu : Et dins cès momints-la, èst-ç'qui vos-avèz d'dja pinsè a mi ?

Manu : (stupéfait) A vous ???... Non fét ! Vos s'rîz bén l'dérin a qui ç'qui dj'pins'reûs !

Matieu : Et jamés, vos n'avèz pinsè qui dji poureûs l'vîre voltê, mi ètout ?

Manu : (de plus en plus étonné) Vous ? Mins dijèz, vos m'avèz l'èr d'yèsse in drole di coco, vous ! I vos lès faut tèrtoutes adon !

(Entre Lèyon, préoccupé)

- Lèyon : Dji véns d'manquî Lorète au tèlèfone. Ele vèneût tout djusse di s'èdalér. Dji m'va l'ratinde su l'vôye...
- Matieu : (pointant Manu) C'mauwonteuûs-la vént d'm'avoûwér tout ! Il èst coupâbe èyèt fièr di l'yèsse èco !
- Lèyon : C'n'èst nén l'vré ! Dj'areûs djurè qu'il asteût...
- Manu : (le coupant) Non fét, mossieû ! Toutes mès èscusses, mins dj'enn'è seûs nén !
- Lèyon : Tant pîre insi ! (il va lui serrer la main) Escussèz-m' adon, mins tout l'monde pout s'trompér !
- Matieu : (explosant) Vos èscusses ! C'èst tout ç'qui vos trouvèz a dire a in-inocint parèy' ? (à Manu) Dji vous sawè asteûre dispus combén d'timps èst-ç'qui ça dure !
- Manu : Vos savèz... dji n'fés pont d'crwès dins m'n-ajèn'da... Di toute façon, dji vos l'é dit : dji n'é nén co gangnî l'partîye, a paûrt saquantès picètes ç'i èt la...
- Lèyon : (indulgent) Dès picètes ç'i èt la... Gn-a nén d'qwè bate in tchéen !
- Matieu : Et qwè ç'qui çoula vos rapôrte, dès picètes ?
- Manu : Ah ça ! Ca promèt souvint l'grand djeû, l'ècstâse, qwè !
- Matieu : (prêt à le frapper) Dji m'va vos-è donér, mi, dès-ècstâses !!
- Lèyon : (les séparant) Alèz, alèz, vos deûs ! Vos n'alèz nén vos-apougnî pou saquants p'titès picètes tout l'min.me !
- Manu : Enfin, mossieû Dèlcour... I faut tout l'min.me Bén r'conèche qu'il èst nôrmal qu'èle in.me mieûs l'pus djon.ne, en'do... l'pus rèvèyât...
- Matieu : (ivre de rage) Vos-ètindèz ça, vous ? Vos-astèz tèmwin... Dji n'sés nén ç'qui rastént...

(Josète entre, sereine et souriante)

- Josète : Ca î èst, dj'é trouvé, mès-èfants... Ca s'ra ène choucroute ! Dji n'é rén trouvè d'aute !
- Lèyon : Di qwè ? Adon, vos d'meurèz droci pou soupér ? (à lui-même) Mon dieu... I faut qu'dj'èspétche Lorète d'intrér droci ! (haut) Vos pèrmètèz, dj'enn'é pou in p'tit momint...
- Matieu : Non fét, dimeurèz avou mi ! Vos astèz m'seûl tèmwin ! Ni boudjèz nén !
- Manu : Dins tous lès cas, mi, i faut qui dji m'èvâye... Dj'enn'é pou deûs munutes...
- Matieu : (soupçonneux) Eyu ç'qui vos-alèz ?
- Manu : Dins l'sale di bin... euh... m'lavér mès mwins !
- Matieu : Vos mwins ratindront !

- Manu : Non fét, èles ni poulnut nèn ratinde ! (il traverse la chambre, Matieu le suit en courant)
- Matieu : Dji vos l'intèrdis ! C'èst m'sale di bins !
- Manu : (ironique, entrant dans la salle de bains) Putète, mins c'èst mi qui l'a r'mètûwe a noû !
- Matieu : Dji vos done deûs munutes, nèn yène di pus !
- Josète : (qui les a suivis) Enfin, Matieu, mins qwè ç'qui vos-avèz ? Vos-astèz d'ène umeûr audjourdû au gnût !
- Matieu : Dji n'seûs nèn in fau pilate, mi ! Quand dji pinse qui su quéje ans d'mariâdje, vos n'm'avèz jamés picî !
- Josète : Picî ? Pouqwè ? Vos-arîz Bén voulu ?
- Matieu : Bén sûr qu'oyi.
- Josète : (ahurie) Ah ça ! Si dj'areûs sù !
- Matieu : Avou l'décorateûr, vos l'avèz fét tout d'chûte !
- Josète : Matieu ! Vos pârlèz d'Manu ?
- Matieu : Bén sûr qui dj'pâle di Manu ! Vos d-è con'chèz in'aute droci ?
- Josète : (perdue) Matieu ! Dji n'comprinds pus rén...
- Matieu : (sortant le lambeau de lettre de sa poche et le mettant sous le nez de Josète) Eyèt ça ? Qwè ç'qui vos 'nn'è f'yèz ? Ene papiyote ?
- Josète : (se dirigeant vers le téléphone) Vous, vos-avèz ène saqwè qui n'va nèn. Dji m'va ap'lér l'docteûr.
- Matieu : Vos f'rîz bran.mint mieûs d'ap'lér in'avocat. (lisant) « L'idéye d'vos-awè pour mi tout seû m'rind sot d'amoûr... Dji n'sondje qu'a vo tch'fias, vos ouy's, vos lèpes... » ! Ca n'vos dit rén ?
- Josète : (réalisant, elle raccroche) Mon dieu !
- Matieu : Aha ! Vos candjèz d'visâdje !
- Josète : Eyu ç'qui vos-avèz trouvè ça ?
- Matieu : Ah ça... Vos d'vrîz sawè qu'ène feume adultère duvreût awè d'lalure èyèt nèn lèyî trin.nér sès lètes pat'tavaû !
- Josète : Ele a d'vu tchér...
- Matieu : (sarcastique) Oyi, èle a d'vu tchèr d'ène sadju... Dispus combén d'timps èst-ç'qui ça dure ? Rèspondèz !

- Josète : Enfin, Matieu, vos-astèz div'nu sot. C'n'est nèn mi, c'n'est nèn da mi... C'n'est nèn m'galant, c'èst l'cén da... (elle aperçoit Lèyon près d'elle et s'arrête net) Mon dieu... Dji vos racont'ré quand nos n's'rons qu'nous-autes deûs ! Et dji vos promèts qu'vos-alèz nire... Vos-alèz nire come in bossu !
- Matieu : Ca m'èwar'reût bran.mint ! (montrant la salle de bains) Vo galant m'a tout racontè ! Et dji n'é nèn ri come in bossu !
- Josète : M'galant ? Qué galant ? (en direction de la salle de bains) Li ? Mins Matieu... Qwè ç'qui vos racontèz la ?
- Matieu : Dji vos dis qu'i m'a tout racontè...
- Josète : Pou vos couyonér, la tout... (Manu sort de la salle de bains)
- Matieu : Mossieû, madame Dèlcour vos ratind ! (montrant la chambre) L'lét èst fèt èt i gn-a in prôpe pyjama pad'zou l'coussin d'drwète. Dji vos souwète « l'ècstâse » a tous lès deûs. Adieu !
- Manu : (qui tombe des nues) Dji vos d'mande pârdon ?
- Josète : (s'accrochant à Matieu) Matieu, vos n'pârlèz nèn sérieûs'mint...
- Matieu : (se dégageant) Ni m'djondèz nèn, feume di rén ! (à Lèyon) Vènèz Lèyon, dji m'èva... Dji m'va dôrmu a l'ôtel et vos-alèz m'édî a trouver ène coumère ou l'aute pou passér ène boûne gnût ! (les deux hommes sortent)
- Manu : (qui a presque des vapeurs) Oulala !... Qué swèrèye ! Dj'é come in p'tit stourbiyon, mi... Dji crwès qui dji m'va d-alér m'èstinde ène miyète dins l'bibliotèque !
- Josète : (avec une fureur contenue) Vos n'arèz pont di stourbiyon ! Et c'èst su l'lét qui vos-alèz vos stinde. Et avou mi !
- Manu : (dans un cri) Di qwè ?
- Josète : Ah ! Dji seûs st-ène feume di rén ! Ah ! I pinse qui dj'èl trompe ! Eh bèn, asteure, i va d-è yèsse sûr ! Alèz ! Hop' ! Manu, couthi ! (elle l'entraîne de force dans la chambre. Manu tente de lui échapper et elle le poursuit autour du lit. Manu finit par se réfugier dans le salon)
- Manu : (suppliant) Oh ! Madame Dèlcour ! Non fèt !... Dji vos-è suplîye ! N'insistèz nèn !... C'n'est nèn qu'dji n'vos trouve nèn a m'goût, qui du contrère... Mins... audjourdû, dji m'sins 'ne miyète patrake !
- Josète : (coupant) Vos-avèz ètindu m'n-ome ? C'èst clér, en'do ?
- Manu : Vos-avèz p'tète mau compris ?
- Josète : Vos m'pèrdèz pou 'ne sote, vous ètout ? Alèz, dj'é dit tout d'chute èt c'èst tout d'chute !
- Manu : Insi... Rouf'rouf'... Sins prinde l'timps ?

Josète : Oyi, m'pètit Manu, c'è-st-insi ! (elle le traîne vers la chambre et lui montre le lit)  
Vènèz, vos dis-dj' ! On s'î va ! Vos pèrdèz ène couvèrte ou bèn deûs ?

Manu : (traqué) Avou yène, dj'aré assèz !... Dj'é co râde trop tchôd, savèz mi... (vivement)  
Mins rapaujèz-vous, dji n'suwe jamés a grossès goutes ! (elle a ôté une couverture et l'a plié)

Josète : Coussin ?

Manu : Oyi.

Josète : Combén ?

Manu : Yin. (elle envoie promener un oreiller)

Josète : Pyjama ? (elle prend le pyjama sous l'oreiller et le lui lance dans les bras)

Manu : (gêné) Pou dire l'vré... pou yèsse tout-a-fét franc avou vous, dji dôrs tout nu...

Josète : (le lui reprenant) C'èst co mieûs insi !

Manu : (le reprend et le met pudiquement devant lui) Tout bèn pèsè, dji m'va l'prinde... On n'sét jamés... In mwé frwès èst co si râde arivè...

Josète : (pointant le lit) Qué costè ? L'gauche ou bèn l'drwète ?

Manu : Bén... Pou ç'qui nos-alons fér, l'mitan m'a l'èr l'pus pratike... (réalisant) Oh ! Escusèz-m', ça m'a scapè ! Dji n'é pont d'préférince...

Josète : Adon, dji prinds l'gauche !

Manu : Dji vos-è prîye... F'yèz come a vo maujone... Vos d'vèz awè l'abutude dispus ostant d'anéyes... (s'apercevant qu'il a gaffé) Dji vous dire... dispus ostant d'djous... Vos f'yèz si djon.ne... Non fét, vos n'f'yèz nèn si djon.ne... Si fét... Non fét... Dji vous dire, vos « astèz » si djon.ne...

Josète : Assèz bèrdèlè ! R'sâtchèz vo marone !

(Manu recule dans le salon et commence par ôter ses chaussures et à déboutonner son pantalon)

Manu : Madame Dèlcour... Vos-astèz bèn sûr d'èl voulwêr ?? Vos n'alèz pont awè di r'grèts après ?

Josète : (imperturbable) Nén yin ! Dji seus prèsse a tout ! Eyèt vous ? Vos-astèz prèsse ?

Manu : (qui a enlevé son pantalon derrière un fauteuil, est en caleçon à fleurs et se met au garde-à-vous la main levée à la manière scout) Dji seus prèsse ètout.

Josète : Adon, dispètchèz-vous !

Manu : (qui se dirige vers la chambre) Mon dieu, si m'moman m'wèyeût ! (s'arrête net) Oh mon dieu, Gréta ! Si jamés èle ariveût !

- Josète : Gn-a pont d'riskes ! Ele è-st-èvôye.
- Manu : Oyi, mins èle va r'vènu... Dji vous dire... èle "pout" r'vènu...
- Josète : Oh, toudis nèn d'vant mèy'nût...
- Manu : On n'sét jamés... ele poureût s'sinte maû ou awè roubliyê ène saqwè... Ca s'reût damâtje d'yèsse disrindjê...
- Josète : Dji vos répète pou l'dérin còp qu'i gn-a pont d'danjér. Nos-ê alons, oyi ou bén non ?
- Manu : (regardant vers la chambre de Gréta, puis à sa montre, puis vers le lit ovale) Pouqwè nèn après tout ? Ca nos r'pôs'ra... Lès-ocâsions d'passér in bon momint sont tél'mint râres... (à Josète qui a filé dans la salle de bains) Mins dji m'va tout l'min.me mète in p'tit mot su l'uche d'intréye, come dins lès-ôtéls, savèz... (Manu gagne le salon, son pyjama coincé sous un bras, prend un crayon, un papier et écrit tout en lisant à haute voix) « M'n-amoûr, alèz tout d'chûte dins l'pètite tchambe du fond, dji vos-ê r'trouv'ré au pus râde »... La, asteure, mète ça d'su l'uche... (il sort vers l'entrée pour accrocher son papier et revient une seconde après) Ca êt, c'èst fét ! Asteure, râde mète m'pyjama... (il se dirige vers la bibliothèque mais est arrêté par le téléphone qui sonne. Il décroche) Alô ?... Qui ?... Mam'zèle Lambert di l'Arminète ? Vos-avèz scrît in lîve ? Et il èst fini ? Proféciat ! Comincèz in'aute asteure ! (il raccroche et s'engouffre dans la bibliothèque, toujours avec son pyjama sous le bras. La scène reste vide un moment)
- Châles-Nestôr : (appelant des coulisses) Coucou !... Coucou, c'èst mi !... Coucou !... (Entre un monsieur élégant, très B.C.B.G., portant un chapeau, un attaché-case, un bouquet de fleurs, un parapluis et une bouteille de champagne. Timidement, il tourne en rond en lisant le billet écrit par Manu) Houhou... Gisèle... C'èst mi... Vo p'tit Châles-Nestôr... (lisant à haute voix) « M'n-amoûr, alèz tout d'chûte dins l'pètite tchambe du fond, dji vos-ê r'trouv'ré au pus râde »... Fôrt Bén, fôrt Bén... Mins èyu ç'qu'èle èst, l'pètite tchambe du fond ? (il sort côté cuisine. Sortant de la salle de bains, Josète entre dans la chambre portant une chemise de nuit très voyante. Elle se contemple dans son miroir. Josète traverse le salon et entre dans le bar, dont elle laisse la porte entrouverte. Gréta arrive, son sac en bandoulière. Elle jette un coup d'œil et semble ravie de voir le pantalon de Manu sur le divan... Elle jette un coup d'œil dans la chambre, voit la cravatte de Manu, ses chaussures, son veston. Du coup, elle ouvre son sac et en sort une mini robe de nuit, genre « baby-doll ». On entend soudain, venant du bar, péter un bouchon de champagne. Surprise agréablement, Gréta court avec sa chemise jusqu'à la salle de bains. Josète sort du bar portant un plateau avec deux verres et la bouteille. Elle va dans sa chambre, en ferme la porte. Pose le plateau, se sert un verre et s'étend sur le lit en prenant un magazine. Châles-Nestôr revient, se dirige vers la chambre, pensant que c'est la chambre « du fond ». Il frappe timidement à la porte)
- Josète : (avalant une gorgée et répond faiblement, la voix tremblante) Dji seus prèsse... (Châles-Nestôr entre, tout sourire, chargé de ses paquets. Josète et lui se regardent, stupéfaits. Au bout d'un instant, il ôte son chapeau, fouille ses poches, tend sa carte de visite, salue, s'incline et sort en courant. A ce moment arrive de la bibliothèque Manu en pyjama qui se heurte à Châles-Nestôr. Ils se regardent, médusés. Châles-Nestôr ôte de nouveau son chapeau, salue et s'incline. Difficilement, à cause de ses paquets, il sort une carte de visite et la tend à Manu complètement dépassé. Josète s'est levée précipitamment et s'est ruée dans le salon)

- Châles-Nèstôr : (aux deux) Madame, mossieû... Dji vos prîye d'm'èscusér... Dji pinse qui dji m'é brouyî d'apartemint... Dji m'pinseûs au chîjième étâdje...
- Josète : C'est l'chijième étâdje...
- Châles-Nèstôr : ... Au numéro chîj' du boul'vârd Tirou ?
- Manu : C'est bén l'numéro chîj'...
- Châles-Nèstôr : (stupéfait) Ah bon !... Vos-astèz bén l'dérin qu'dj'areûs pinsè rèscontrér droci, mossieû Dèlcour !
- Manu : Dji n'seûs nén mossieû Dèlcour. Dji seûs Hubert. Manu Henri-Hubert.
- Châles-Nèstôr : (de plus en plus ahuri) Ah ?... Vos n'astèz nén... Ah ?... Dj'areûs djurè qu'c'èsteût l'apartemint da mossieû et madame Dèlcour !
- Manu : C'èst l'apartemint da mossieû et madame Dèlcour !
- Châles-Nèstôr : (à Josète) Dji seûs vrémint disbautchî, madame Henri-Hubert, d'vos-awè...
- Josète : Dji seus madame Dèlcour !
- Châles-Nèstôr : Ah ! Ah !... (réalisant) Oh ! Oh !...
- Josète : Est-ç'qui par azârd, vos n's'rîz nén l'fameûs Châles-Nèstôr ?
- Châles-Nèstôr : (sortant une autre carte de visite et la tendant à Josète) Ah ! En èfèt, c'èst bén mi, madame ! Dji seûs Châles-Nèstôr Dèlgayète. I s'fét qu'ène boûne camaråde m'aveût lèyi pinsér, au tèlèfone...
- Josète : Ele ni vos-a nén prév'nu ?
- Châles-Nèstôr : C'est possipe... Mins dji m'é dispétchî pou z'arivér droci après s'côp d'tèlèfone... (La longue sonnerie de la porte d'entrée tinte. Les trois sont pris de panique. Manu essaie vainement de passer son pantalon par-dessus son pyjama. Châles-Nèstôr tourne en rond. Josète s'efforçant d'être digne se dirige vers la porte d'entrée. Manu qui tourne aussi en rond sème son pantalon. Finalement les deux hommes entrent dans la chambre, se jettent dans le lit et se cachent sous la couverture. Gréta sort de la salle de bains en mini-chemise de nuit, voit le tas sous la couverture, croit que c'est Manu et, en poussant un cri de joie, arrache la couverture. Elle découvre Manu et Châles-Nèstôr recroquevillés, l'un contre l'autre, et demeure statufiée. Furieuse, elle rejette la couverture sur leurs têtes, sort de la chambre en claquant la porte, traverse le salon et va vers sa chambre, côté jardin. Les deux hommes ont relâché leur étreinte en entendant claquer la porte. Châles-Nèstôr ôte son chapeau et entre digne dans la salle de bains. Manu se remet sous la couverture. Josète et Gisèle entrent dans le salon. Gisèle a une robe très décolletée et tient un vanity-case)
- Gisèle : Co 'ne miyète, dji m'trèbukeûs dins Robert !
- Josète : Robert ? Eyu ?

- Gisèle : Droci pad'zou, su l'trotwêr, a mitan catchî dins-ène uche. Dji pinse bén qu'i n'm'a nén r'conu...
- Josète : Qwè ç'qu'i pout bén fér a mitant catchî dins-ène uche ?
- Gisèle : I dwèt co sûr'mint ratinde ène cocote ou l'aute ! Ah ! C'ti-la, i mérit'reût 'ne boûne lèsson !
- Josète : C'est pus râde vous qui d-è mérit'reût yène : vos-avèz lèyî trin.nér ène pâdje di vo lète d'amoûr èt Matieu pinse qui dj'é in galant asteûre!
- Gisèle : Nén possipe !
- Josète : Come dji vos l'dis... I vént djusse di s'èdalér en m'trétant d'feume di rén !
- Gisèle : (ailleurs) Ah ça, c'è-st-anoyeûs ! (inquiète) Mins dijèz, vos n'avèz nén vèyû Châles-Nèstôr ?
- Josète : (très calme) Oh si fét, qu'dji l'é vèyu ! I dwèt s'pourmwin.nér ène sadju dins l'apartemint. Vos-alèz m'fér l'pléjî di l'èr'djonde... dèl prinde djintiy'mint pa l'mwin... (explosant)... èt d'pèté èvôye avou li, lon, lon... bén lon érî d'itci !
- Gisèle : Enfin, Josète, ène miyète di paciynce, ène miyète di keûr, ène miyète di sintimint, si vous plét... Nos-alons enfin poulu... (elle s'est dirigée vers la chambre. Josète essaie de l'arrêter)
- Josète : Ratindèz...
- Gisèle : (voyant la masse sous la couverture) Oh ! Châles-Nèstôr ! Mins i va stoufi la pad'zou ! (elle arrache la couverture) Pôve pètit lapén ! (elle demeure saisie en découvrant Manu) Vous ?
- Manu : (soulagé) Ah ! C'est vous, madame Carlier ! Comint ç'qui ça va dispus t'taleûre ?
- Gisèle : Vous ! Manu Henri-Hubert ! Qwè ç'qui vos-avèz fét d'Châles-Nèstôr ? (geste de Manu pour indiquer la salle de bains. Gisèle frappe à la porte)
- Châles-Nèstôr : (off) Qwè ç'qui c'est ? Qwè ç'qui c'est ?
- Josète : (qui a suivi Gisèle dans la chambre) Tèrminus' ! Tout l'monde diskind !
- Châles-Nèstôr : (passant la tête) L'vôye èst lîbe ? (il voit Gisèle) Ah ! Gisèle... Vos-astèz la...
- Gisèle : Oyi, m'pèttite crote di bûre...
- Châles-Nèstôr : Et adon, èst-ç'qui ça s'arindje ?
- Josète : Non fét, gn-a pus rén qui s'arindje ! Vos d'vèz pèté èvôye... (elle met la malette de Gisèle dans les bras de Châles-Nèstôr)
- Châles-Nèstôr : Qwè ç'qui s'passe ? Ca n'va pus pou l'tchambe ?
- Josète : Non fét, ça n'va pus !

- Gisèle : Asteure qui Châles-Nèstôr èst la, nos pourîz putète nos mète d'akôrd tous les quate... Si vos nos lèyîz ène miyète di place dins l'lét ?
- Josète : Non fét, dji n'mindje nén di s'pwin-la !
- Manu : Pouqwè ç'qu'is n'vont nén dins l'burô, droci pad'zou : i gn-a in canapé drola.
- Gisèle : Ca, c'è-st-ène boûne idéye ! Alèz, vènèz m'pètit pouyon...
- Châles-Nèstôr : Dins l'burô ? Nos risquons nén d'tchér d'su vo n'ome ?
- Gisèle : Gn-a pont d'danjér ! Dèdja qu'i n'travâye nén du djoû ! Adon, vos pinsèz dèl gnût... Alèz, chûvèz-m'... Dj'é djustumint ène clé du burô...
- Châles-Nèstôr : Adon, on z'î va... (serrant la main de Manu) Dji seûs bén binauje di vos-awè rèscontré, mossieû... (se tournant vers Josète) Eyèt vous ètout, madame... Dji vos r'mèrcîye pou tout... èt dji vos souwète bran.mint d'boûneûr... (Gisèle le pousse dehors ; ils sortent)
- Manu : Ouf ! Enfin rén qu'nous-outes deûs !
- Josète : (gênée) Manu, choûtèz... Dji n'seûs pus sûr d'awè tél'mint l'idéye di...
- Manu : Qwè ç'qui s'a passè ? Dj'é dit ou Bén fét ène saqwè qui n'faleût nén ? (elle fait signe que non) Quand dji pinse qui vos-astîz prèsse a tout quand vo n'ome vos-a trétî d'feume di rén !
- Josète : Feume di rén ! C'èst l'vré qui m'a trétî d'feume di rén ! Ca, c'èst trop fort ! Vos-avèz réson ! Alèz, hop' ! Dins l'tchambe ! (elle est allée dans la chambre)
- Manu : (le suit) Hip... hip... hourah ! (Josète s'est assise au bord du lit, timidement, après s'être versée du champagne pour se donner du courage. Manu a poussé la porte d'un coup de pied et l'a fermée à double tour. Il saute sur le lit et le champagne de Josète se répand. Elle se lève et essuie sa robe de chambre)
- Josète : Ah, c'èst malén ! M'èv'la toute trimpéye ! (elle va vers la salle de bains)
- Manu : Escusèz-m'...
- Josète : I vaureût mieus qui dji l'èrtire...
- Manu : Qu'ça fuche asteûre ou Bén t'taleûre... (il la suit) On va l'mète r'suwér... Dji m'va vos-édî...
- (Matieu entre dans le salon et tombe aussitôt sur le pantalon de Manu, a un haut-le-corps, en fait une boule qu'il jette)
- Matieu : Oh ! L'pourcha ! (il veut ouvrir la porte de la chambre. Elle est fermée à clef) Oh ! L'pourcha ! (il se penche pour regarder par le trou de la serrure. Arrive gréta en mini-chemise qui se dirige vers la porte de la chambre. Elle s'arrête net en apercevant Matieu accroupi)
- Greta : (scandalisée) Oh ! Mossieû !

Matieu : (sursautant) Qwè ç'qui vos f'yèz la ? Vos n'astèz nèn sôrtîye, vous ?

Gréta : Si fêt, mins dji seûs rintréye.

Matieu : Et qwè ç'qui vos f'yèz dins ç'tènûwe-la ?

Gréta : Dji m'aprèsteûs a z'alér couthî.

Matieu : A wit eûres quârt ?

Gréta : (faussement naïve) Pouqwè, c'est disfindu ? (Matieu hausse les épaules. Gréta pointe le trou de la serrure) C'n'est nèn fôrt bia di r'wéti come ça, pau trô dèl sèrure, mossieû Dèlcour.

Matieu : Ni vos mèlèz nèn d'çoula, Gréta ! Alèz-è vos couthî !

Gréta : Est-ç'qui ça d-è vaut lès pwènes ?

Matieu : Ca n'va r'wéte nèn !

Gréta : Oh ! Si fêt qu'ça m'èrwéte ! (aux bord des larmes) Is sont dins l'lét tous les deûs, en'do ?

Matieu : Dj'èl sés bén. Mèrci !

Gréta : Mossieû Manu a mètu vo pyjama... Et l'aute a pris in parapwî ! C'est disgoustant dji vos dis ! (elle sort côté jardin)

Matieu : (ahuri à lui-même) In parapwî ??... L'aute a in parapwî ?!

(Manu, revenu de la salle de bains en robe de chambre, est dans la chambre... Il chantonne. En entendant chanter, Matieu veut regarder par le trou de la serrure, mais Manu, a pendu sa robe de chambre à la poignée de la porte, bouchant toute vue à Matieu, qui tente alors de voir à travers les lamelles de la porte. Vainement)

Manu : (se frappe la poitrine comme Tarzan) Ah ! Mès-èfants, qué côrp ! Qué côrp ! (Matieu trépigne sans rien voir. Manu saute sur le lit pour essayer le matelas) Youpie... Youpie... Youpie... (Matieu, crucifié, fait les cent pas pour se calmer tandis que Manu, après avoir regardé sa montre, décide d'aller voir ce que fait Josète dans la salle de bains, puis revient s'étendre sur le lit. Longue sonnerie de la porte d'entrée. Matieu, aux abois, ne sait où se diriger. Finalement, il opte pour la bibliothèque et s'y enferme)

Melle Lambert : (des coulisses) Coucou... Coucou... Est-ç'qu'i gn-a ène saquî ? Coucou... (entre mademoiselle Lèyontine Lambert di l'Arminète, fort convenable personne à l'aspect provincial et à la tenue quelque peu démodée. Elle a un manuscrit dans une farde, sous le bras) Gn-a pont d'ISRINDJ'MINT ? Dji pous intrér ?

(Greta entre coup de vent, traverse le salon sans voir Melle Lambert, va à la porte de la chambre, s'arme de courage et donne un grand coup de pied dans la porte. Melle Lambert pousse un cri d'oiseau et, dans son émoi, éparpille les premières pages du manuscrit atour d'elle)

Gréta : Oh ! pârdon, madame. Dji n'saveûs nèn qu'i gn-aveût ène saquî.

Melle Lambert : Bonswèr, m'n-èfant... Vos v'lèz bén prév'nu mossieû Dèlcour qui mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète èst la ?

(Gréta regarde la porte de la chambre, éclate en sanglots et fuit vers sa chambre. Melle Lambert la regarde s'enfuir, hausse les épaules, se baisse et commence à ramasser ses feuillets. Josète sort de la salle de bains)

Manu : Ah ! Madame Dèlcour, dji pinse qui dj'é ètindu sonér...

Josète : Eh bén... fûchèz djinti... èt alèz-è vîre qui ç'qui c'est... (elle retourne dans la salle de bains)

Manu : C'èst co sûr'mint ç'n-èfoufyî-la d'Châles-Nèstôr qu'a dandjî d'ène saqwè... (mal ficelé dans son pyjama et sa robe de chambre qui baille, entre dans le salon. Gréta arrive côté jardin en même temps. Tous les deux s'arrêtent en se voyant. Elle lui écrase le pied) Aïe !!... (il la suit à cloche-pied. Accroupie en train de ramasser ses feuilles devant le divan, a sursauté. Elle jette un coup d'œil par-dessus le divan, ne voit personne)

Melle Lambert : Qwè ç'qui s'passe ? On a criyî ? I gn-a ène saquî ? (elle se remet à ramasser les feuillets. Matieu sort de la bibliothèque, sans voir Melle Lambert ni en être vu)

Matieu : (entrant dans la chambre en faisant claquer la porte) Asteûre, a nous trwès !

Melle Lambert : Qwè ç'qu'i gn-a co ? On a co criyî ? (Matieu trouve la chambre vide et demeure figé. Melle Lambert voyant le salon toujours vide se remet au ramassage)

Josète : (sort de la salle de bains) Qui ç'qu'a sonè, Manu ? (Matieu en entendant Josète se dissimule derrière une tenture de la fenêtre de la chambre au moment où elle y entre. Elle traverse le salon et se dirige vers l'entrée pour voir qui a sonné. Melle Lambert, qui s'était relevée, voyant passer Josète, la suit. Josète se retourne et se trouve nez à nez avec l'inconnue) Ha !!... Vos m'avèz fét peû, vous ! D'èyu ç'qui vos v'nèz ?

Melle Lambert : Mi ? Di Mariembourg !

Josète : C'èst vous qu'avèz sonè a l'uche, gn-a deûs munutes ?

Melle Lambert : Oyi, c'èst mi. Vos astèz madame Dèlcour ?

Josète : Oyi, c'èst bén mi...

Melle Lambert : Dji seûs mam'zèle Lambert di l'Arminète. Lèyontine Lambert di l'Arminète.

Josète : (les yeux au ciel) Ah ! C'èst vous qu'avèz tèlefonè deûs côps ?

Melle Lambert : Trwès côps. Dj'é tèlefonè trwès côps. Dji voureûs bén rèscontrér mossieû Dèlcour èt lyî moustrér m'nouvia roman...

Josète : (rongeant son frein et prenant le manuscrit) Dji n'î manq'rè nèn... (elle pousse Melle Lambert vers l'entrée, tout en lui faisant un sourire figé) V'la, nos virons ça pus taûrd... Arv'wêr, mam'zèle.

Melle Lambert : C'èst qui... dji n'é nèn co vèyu mossieû Dèlcour !

Josète : I vos scrîra a Mariembourg !

Melle Lambert : Dj'in.m'reûs mieûs dèl ratinde. Dji n'seûs nén su deûs munutes.

Josète : Mi bén. Nos pourîz putète nos r'vîre dimwin ou après ?

Melle Lambert : C'n'est nén possipe. Dimwin, dji s'ré a Mariembourg avou mès p'tits tchéns. Dji voureûs bén qu'mossieu Dèlcour s'décide audjourdû au gnût.

Josète : Vos savèz, mossieû Dèlcour èst fôrt okupè...

Melle Lambert : Min.me pou l'sérîye dès « P'tits toutous èyèt mi » ?

Josète : (ironique) Ah, si ç'èsteût les céns da Lèyontine... (dans un cri) Qwè ?? Vos-astèz Lèyontine Lambert di l'Arminète ?? L'fameûse Lèyontine Lambert di l'Arminète ??

Melle Lambert : C'èst mi, oyi.

Josète : (lisant le titre du manuscrit) « Mès p'tits toutous, mi èyèt l'roudje pèchon »... (stupéfaite) Mins... Mins... Vos-avèz in éditeûr, dji pinse...

Melle Lambert : Dji l'aveûs djustusqu'ayèr... Figurèz-vous qu'çès djins-la ont sortû in lîve... pornografike ! Disgoûstant tout simplumint ! A n'nén crwère ! Dj'é min.me d'vu l'lire deûs côps pou tout comprinde... Et dji n'é nén co tout compris. Etout, dji n'vous pus travayî avou dès djins parèyes ! Dji cache après ène maujone fôrt sérieûse èt dj'é sondjî a l'vote pou mès ôtes romans pou lès-èfants !

Josète : (affable) Mins... Achîdèz-vous en'do, mam'zèle Lambert di l'Arminète.

Melle Lambert : On m'a dit qu'droci, on n'fèyeût pont d'porno ! Est-ç'qui c'èst Bén l'vré ? Sins qwè...

Josète : (qui en fait de trop) Droci ? Du porno ? Qué n'oreûr ! I n'manqu'reût pus qu'ça ! Dji n'l'admèt'reûs jamés... Mi qu'a djustumint sti al'vé mon les bèguènes... Eyèt m'n-ome don... Si vos l'con'chîz... C'è-st-in sint !

Melle Lambert : C'èst tout djuste çu qui dj'cache après... Vos savèz, lès pornografes, is-ont gagnî pus d'dî miyons su m'dos...

Josète : Ah ! Mam'zèle Lambert ! Vos p'lèz dire qui vos-avèz bouchi a l'boûne uche... (elle décroche le téléphone en hâte)

Melle Lambert : Qui ç'qui vos-ap'lèz ?

Josète : Dji n'sés nén... Ene saquî... Mossieû Carlier kék'fîye, c'èst l'associé di m'n-ome... Dji m'va lyî lèyi in mèssâdje...

Melle Lambert : C'èst qui... dji n'voureûs nén trop taûrdjî, savèz mi... Dji r'prinds m'trin pou Mariembourg a neuf' èures. Mossieû Dèlcour n'èst nén la ?

Manua : (entrant, venant du hall, en pyjama et robe de chambre très peu boutonnée) Josète... Josète... M'pètite Zèzète... (il s'arrête net en voyant Melle Lambert qui le dévisage) Oh !... Madame ?

Melle Lambert : Mam'zèle ! Ah ! Dji pinse qui vos-astèz mossieû Dèlcour, en'do ? Dji n'mi trompe nén ? Vos-astèz bén mossieû Dèlcour ?

Manu : Mi ?... Mossieû Dèlcour ?... Mi ?... Dji seûs...

Josète : (le coupant immédiatement) Bén sûr qui c'est li ! C'est m'n-ome ! C'est mossieû Dèlcour, dirècteûr dèl maujone d'édicion Dèlcour èt Carlier... Choûtèz m'n-amouêr, (martelant ses mots) dji vos présinte mam'zèle Lambert di l'Arminète ! Mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète !

Melle Lambert : Lèye-min.me !

Josète : Et mam'zèle Lambert di l'Arminète voureût bén nos donér tous ses toutous. (au mot « toutous », Manu jette un coup d'œil inquiet autour de lui)

Melle Lambert : Mins pouqwè ç'qu'il a l'ér tél'mint èwaré ?

Josète : Ni f'yèz nén atincion... Il èst toudis insi, dispus qu'il èst tout p'tit... (tendant le manuscrit à Manu) C'est pour vous, m'trésôr. Vos d'vèz l'lire. Absolumint !

Manu : (l'œil vide) Mèrci ! (lisant) « Mès p'tits toutous, mi èyèt l'roudje pèchon »... (il ferme les yeux pour récupérer) Ah !... Ah !... Ah !...

Melle Lambert : Vo n'ome a l'èr di tout pièrdu, tout sbarè... Qwè ç'qui lyî prind ?

Josète : C'est l'jwè... l'surprîje ! Ni vos tracasèz nén, i va s'èrmète ! (à Manu, énergique) En'do, m'n-amouêr, qui ça va passér ? En ratindant, vos d'vrîz d-alér vos rabiÿ pou p'lu discutér avou mam'zèle Lambert di sès minoûs èyèt di s'gros tchéen !

Melle Lambert : Oh, vos savèz, dji seûs kék'fîye ène vîye djon.ne fîye, mins dji comprends l'vîye, en'do. Et adon, c'est l'èsté... Si dji d'veûs vos barbôtér, ça s'reût pus råde di n'nén m'awè rap'lé, au téléfone.

Josète : (sévère) M'trésôr, pouqwè ç'qui vos n'avèz nén rap'lè, mam'zèle Lambert ?

Manu : (coup d'œil à la chambre) C'est paçqui nos-alîs djustumint...

Josète : (le coupant) Dôrmu ! M'n-ome dôrt wére mins fôrt souvint, wèyèz... Ca lî prind insi, tout d'in côp...

Melle Lambert : Ah bon... Cn'n'èst nén grave tout l'min.me...

Josète : Non fét, non fét, rapaujèz-vous...

Melle Lambert : (rassurée) Ah bon... (à Manu) Est-ç'qui vos pourîz vos dârer tout d'chôte su m'manuscrit.

Manu : C'est qui dj'aleûs djustumint m'dârer su...

Josète : (le coupant) Su in'aute lîve ! Mins i va l'lyè la...

Manu : (faisant de l'œil à Josète) Damâtje !

- Josète : (à Melle Lambert) Su l'timps qui m'n-ome va s'candjê, vos pourîz putète vos mète a vo n'auje dins l'bibliotèque. Vos-î s'rèz tél'mint mieûs qu'droci !
- Melle Lambert : Atincion ! Dji n'vous nén manquê m'trin. Dji n'in.me nén d'lèyê mès p'tits djon.nes di tchéns tout seûs. Surtout l'pètit dérin. On l'lome Minouche. I n'a qu'deûs mwès mins il èst d'dja tout rond, tout cras èt tout moufflasse... Il agne èt i glète, l'pètit vaurén ! (à Manu) Est-ç'qui vos-avèz d'dja stî rèbrassî pa in boxer ?
- Manu : Pa in boxeûr ?
- Josète : In boxer !
- Manu : Non fêt, nén d'cès momints-ci...
- Melle Lambert : Eureûs'mint qu'dj'é Norè !...
- Manu : (indifférent) Ah, oyi ! Si vos-avèz Norè... Adon la...
- Melle Lambert : Vos l'con'chèz ?
- Manu : Jamés vèyu ! Qui èst-ce ?
- Melle Lambert : C'èst li qui s'okupe di mès tchéns. Eyèt d'tout l'rèstant. C'èst m'n-ome di confyince...
- Manu : Hé hé hé... Vos-astèz 'ne pètite gâtéye, vous adon...
- Melle Lambert : Ah, si dj'pouleûs trouver in Norè éditeûr...
- Josète : (montrant Manu) Mins vos l'avèz trouvè, mam'zèle Lambert... Vos l'avèz trouvè...
- Melle Lambert : (menaçant de l'index) Vos astèz Bén seûre qu'i n's'ra nén tentè d'fêr du porno ? Ca, dji don'rè jamés mès p'tits toutous a in pornografe !
- Josète : Dji pous vos l'djurér ! M'n-ome a manquê d'rintrér come curè...
- Manu : (à lui-même) V'la aut' chòse téns asteûre !
- Josète : Mins dji vos-è prîye, mam'zèle Lambert, passèz dins l'bibliotèque èyèt m'n-ome vos r'djond tout d'chûte après s'awè candjê... (elle pousse Melle Lambert dans la bibliothèque et referme la porte)
- Manu : A qwè ç'qui nos djouwons ?
- Josète : A mète l'mwin d'su in'auteûr qui vaut dès miyons ! Dispus Bob èt Bobète, on n'a rén fêt d'mieûs pou lès-èfants ! vous, dispèchèz-vous d'alér vos rabiÿ. Su c'timps-la, dji m'va l'adoûcinér... (elle se saisit du pantalon de Manu et le lui met dans les bras)
- Manu : Et nous-utes ?
- Josète : Nous-utes ? (réalisant) Oh ! Nos virons pus taûrd !
- Manu : Qué swèréye ! Dji n'd-è pous pus, mi !

(Josète l'entraîne dans la chambre et lui déboutonne sa veste de pyjama)

Josète : Fûchèz djinti, Manu... R'satchèz råde vo pyjama... Et f'yèz ç'qui dj'vos dis...

Manu : (riant) Vos cakyèz... Vos savèz, dji n'seûs néns seûr d'yèsse a l'wauteûr...

Josète : Mins si fét, si fét ! Dji vos-éd'ré, vos vîrèz... Vos savèz, dispus l'timps, avou Matieu, dji comince a sawè qwè...

Matieu : (ivre de rage, sort de derrière les tentures) Ah, bravo ! Ni vos gin.nèz nén pour mi, surtout ! C'côp-ci, dji vos téns tous lès deûs ! (Josète se retourne. Manu, traqué, se précipite sur le lit)

Josète : Ah, Matieu ! Vos n'sarîz pinsér ç'qui nos-arife ! Ene réyussite ! In mirake !

Matieu : Di qwè ?... Di qwè ?

Josète : I nos-arife dès toutous plin l'apartemint !! (tête de Matieu)

RIDEAU

ACTE III
----------

(Même décor au au premier acte. Les personnages sont exactement dans la même position. L'action se poursuit)

Manu : Bon... Eh bén, pusqui vos-astèz la, vos p'lèz prinde m'place. Mi, dji n'd-è pous pus ! Dji vos rinds m'vantrin !

Matieu : Vous, téjèz-vous !

Josète : (à Matieu) Quand vos vîrèz qui ç'qu'èst dins l'bibliotèque !

Matieu : Dji d-é assèz vèyu pou aujourdû ! Vos d'vrîz yèsse onteûse !

Josète : Qwè ç'qui vos-avèz vèyu ?

Matieu : Rén ! C'n-inocint-la aveût catchî l'trô dèl sèrure !

Josète : Mins adon...

Matieu : Dji n'é rén vèyu mins dj'é ètindu !

Manu : Qwè ?

Matieu : L'lét !

Manu : Bén qwè ? Dji saut'leûs d'su !

Matieu : Su l'lét ?

Manu : Bén sûr ! A qwè ç'qui vos pinsîz ?

Josète : Matieu, arêtèz d'dire dès bièstrîyes èyèt choûtèz-m'...

Matieu : (furieux) Dès bièstrîyes ?? Vos savèz comint ç'qu'on lome ène feume qui fèt dès bièstrîyes avou n'importè qui ?

Josète : Non fèt, paç'qui dji n'd-è conès pont. Vous, putète...

Matieu : Wârdèz vos-atoutes pou vo martchand d'cacâyes... C'bouc èt gate-la !

Manu : (prêt à se jeter sur Matieu) Vous, si vos m'trètèz co in cop d'bouc èt gate, dji vos câsse lès deûs bras. Bouc èt gate vous-min.me ! (à Josète) Dji l'é vèyu t'taleûre qui s'pourmwin.neût droci avou vo sacochè !

Matieu : (bafouillant) Oyi, c'èst bon insi ! N'asprouvèz nèn d'poyî l'nèchon... euh... dji vous dire di noyî l'pèchon !

Manu : Et ça bèguyê au-d'zeu du martchî !

Matieu : (ricanant) Dji l'é lue, vo lète d'amoûr !

- Josète : Mins c'n'èst li qui l'a scrite èt èle n'asteût nén pour mi ! Ele asteût pou Gisèle !
- Matieu : C'n'èst nén tout l'min.me Gisèle qu'asteût droci dins l'tchambe en trin d'disbiyf c'dèmi-ome-la !
- Manu : Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
- Matieu : Dji vous dire qui dji vos-é ètindu, i gn-a nén deûs munutes : vos-avîz peû di n'nén yèsse a l'wauteûr ! A l'wauteûr di qui d'aute qui di m'feume, dji vos l'dimande ?
- Josète : Mins non fét, nén mi ! I pârlèût di mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète ! Mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète qu'a tèlèfonè trwès côps èt qu'èst droci dins l'bibliotèke !
- Matieu : (renversé) Di qwè ? Mam'zèle Lambert di l'Arminète, l'ôteûr dès toutous ?... « Mès p'tits toutous, mi èyèt l'bièsse a bon Dieu » ?... « Mès p'tits toutous, mi èyèt l'baudèt » ? (martelant ses mots) « Mès p'tits toutous, mi èyèt l'sôvèrdia » ?
- Josète : Tout djusse ! Et èle vos-apôte « Mès p'tits toutous, mi èyèt l'roudje pèchon » ! S'dérin roman ! Et èle nos promèt tous lès-autes ! (Matieu, ivre de joie tombe dans les bras de sa femme et l'embrasse follement)
- Matieu : Mins c'èst l'glwére ! L'fortune ! Dji coûrs râd'mint fér s'con'chance !
- Josète : (comme le couperet) C'èst d'dja fét !
- Matieu : Comint ça ?
- Josète : Come vos n'astîz nén la, dj'é d'vu fér passér Manu pour vous ! Asteûre, i faut qu'ça fuche li qui discute du contrat !
- Matieu : Vos v'lèz rire ? Dji n'va nén lèyî in martchand d'tapis come li s'okupér d'in contrat parèye !
- Manu : Martchand d'tapis, vous-min.me !
- Matieu : (il va en hâte dans le salon suivi de Josète et de Manu) I faut qu'dji r'troûve Lèyon au pus râde. Bon dieû d'bwès ! Pourvu qu'i fuche toudis su l'trotwêr a ratinde Lorète Pirote ! (il sort, tandis que Melle Lambert sort de la bibliothèque)
- Melle Lambert : Dijèz, dji n'pous pus d'meurér... (s'arrête net en voyant Manu) Comint ? Vos-astèz co toudis en pyjama ? Si vos n'voulèz nén di m'roman, i faut m'èl dire !
- Josète : (la poussant dans la bibliothèque) Il l'vout tél'mint qu'il a fér ap'lér s'n-associé...
- Melle Lambert : Pouqwè fér ? Dj'areûs bén p'lu m'ètinde avou vo n'ome. Dj'é tout d'chûte vèyu qu'nos-astîs fér pou nos-ètinde, tous lès deûs. C'èst come avou lès tchéns : ça prind ou ça n'prind nén !
- Josète : Si nos-alîs dins l'bibliotèke ?
- Melle Lambert : Co toudis ?

- Josète : Oyi, nos s'rons mieûs drola pou p'lu discutér d'vo contrat...
- Melle Lambert : Est-ç'qui dji vos-é d'dja donè l'tite di m'prochin roman : « Mes p'tits toutous, mi èyèt lès tch'vaus d'bos ». Dj'é l'idéye di scrîre çoula... (Josète a réussi à entraîner Melle Lambert dans la bibliothèque ce qui ne permet pas d'entendre la fin de la réplique. Manu est seul en scène. Il n'arrive pas à s'habiller. Le téléphone sonne. Il décroche, furieux)
- Manu : Mins dji n'avi'ré jamés a r'mète m'marone, mi ! Alô ?... Ah, c'est vous, Châles-Nèstôr ? (riant) Vos-avèz dandjî d'qwè ? D'ène picète ?... Mins qwè ç'qui vos-astèz en trin d'farfouyî pou z'awè dandjî d'ène picète ? Ah ? C'est pou l'bouchon qui n'vout nén v'nu ? Oyi, oyi, l'bouchon d'champagne, dj'aveûs compris... Comint ? Gisèle ni pout nén s'abandonér s'èle n'èst nén ène miyète chiftéye ?... Dj'èl comprinds, oyi... Choûtèz, r'wètèz dins l'dérin ridan, vos trouv'rèz ç'qui vos cachèz ! (il raccroche tandis que Gréta traverse le salon)
- Gréta : (sèche) Ah ! Dji cacheûs djustumint après vous !
- Manu : M'pètite Gréta, quand dj'aré fini droci, dj'iré vos r'djonde...
- Gréta : Dji n'seûs pus « vo p'tite Gréta » ! Alèz dire çoula a l'ome qu'èst couchî avou vous dins l'lét !
- Manu : Vos n'avèz tout l'min.me nén pinsè qui... Dji n'èl conès nén, dji n'aveûs jamés vèyu divant ça...
- Gréta : Et qwè ç'qui vos f'yîz adon dins l'lét ?
- Manu : Ah ! M'pôve Gréta, dji seûs st-èmantchî dins-ène afêre on n'pout pus coum'léye... Si vos sarîz ç'qu'on m'fét fér droci...
- Gréta : Mi, dji d-é m'saû, dji n'vos ratinds pus !
- Manu : Choûtèz, Gréta... (il veut la poursuivre. Le téléphone sonne. Il répond) Alô ?... Non fét, c'n'èst nén mossieû Dèlcour. Qui ç'qui vos-astèz ? Comint ? L'comissariat ?... Oh ! Escusèz-m', mossieû l'comissêre... Non fét, dji n'seûs nén s'n-associé... Ah ça, c'est l'mèyeûse ! (il éclate de rire et raccroche)
- Matieu : (arrive essoufflé) Dji n'trouve Lèyon nul' paû !
- Manu : Ca n'm'èware nén ! Il èst-st au comissariat d'police ! On vént d'arêter ! I n'aveût pont d'papîs sur li ! D'après l'comissêre, c'est vous qui lès-a !
- Matieu : On z'a arêté Lèyon ? Mins qwè ç'qu'on lyî r'proche ?
- Manu : Racolâdje disu l'trotwêr !
- Matieu : C'n'èst nén possîpe ! Dji m'va tèlèfonér au comissariat... Eyu ç'qu'il èst l'botin ?
- Manu : Dins l'tchambe !
- Matieu : I faut qu'dji tèlèfone au comissariat pou sawè qwè... Mon dieû ! Et mam'zèle Lambert qui ratind dins l'bibliotèke ! Si dji li dijeûs qui dji seûs...

- Manu : Rén du tout ! Pour lèye, mossieû Dèlcour, c'est mi ! (il sort)
- Matieu : Eh bén, dji m'vas fér passér pou Lèyon ! C'est tout simpe ! (il est allé dans la chambre à coucher et se saisit du téléphone) Mins d'abôrd, lès rensègn'mints... (Lorète Pirote est entrée en hésitant dans le salon)
- Lorète : (doucement) Mossieû Carlier ?... Lèyon ?... Coucou... C'est mi... Lorète Pirote... Coucou...
- Matieu : (dans la chambre, au téléphone) Alô ? Alô ? Ah... Enfin ! Dji voureûs pârlér a Lorète Pirote... Alô ? Alô ?
- Lorète : (rassérénée, franchit la porte de la chambre et, mutine) Oyi... C'est mi... Coucou...
- Matieu : (croyant que c'est au téléphone) Coucou ? Alô ? (il se retourne, aperçoit Lorète et croit que c'est Melle Lambert) Oh ! Escusèz-m' ! Dji n'vos-aveûs nén ètindu sortî dèl bibliotèke... (il raccroche le téléphone) Ah ! Mam'zèle, come dji seûs binaûje di vos rèscontrér ! Vos n'plèz nén sawè a qué pwint, dji seûs binaûje... Mins nos n'alons nén tournikér autou du pot...
- Lorète : (un peu interloquée) Dji n'mi trompe nén, vos-astèz bén mossieû Carlier ?
- Matieu : Bén sûr ! Lèyon Carlier, c'est mi. Dèl maujone d'édicion « Carlier èt Dèlcour ». Dji dwès vos dire tout d'chûte, mam'zèle, qui dji seûs tél'mint fièr di vos-awè avou nos-autes ! Vos-alèz vîre come on va s'okupér d'vous, droci ! Vos-alèz yèsse cadjoléye, pourîye-gâtéye, come vos n'l'avèz jamés stî ! Ah ! Dji seûs d'dja tout r'muwè rén qu'a pinsér ç'qui nos-alons fér èchène ! Dji d-è d'dja l'tchau d'poûye ! Eyèt vous ètout, dji pinse ?
- Lorète : Oyi... Enfin, putète... Dji n'pinseût nén qu'ça d'ireût si râde !
- Matieu : Mins dji pinseûs qu'vos-astîz prèsséye ? Dji n'vos catch'ré nén qui, pou m'paûrt, dji m'sins tout boulant !
- Lorète : Tout l'min.me... Dj'aveûs pinsè... Dji n'sés nén, mi, qu'no-arîs fér con'chance en buvant in p'tit vère...
- Matieu : (il verse du champagne dans les verres déjà utilisés) Vos-avèz swè ? Buvons adon... Mins râde... Paç'qui dji pinse qui nos n'avons nén intèrêt a lum'cinér. Dj'é dins l'idéye qui ça va d-alér come su dès roulètes.
- Lorète : C'est possipe, mins...
- Matieu : (la coupant) Vos-avèz l'idéye d'vos loyî pou combén d'timps ?
- Lorète : Dji n'pinseûs nén m'ègadjî insi !
- Matieu : Si fét, si fét ! I faut fér ça dins lès condicions... Qwè ç'qui vos pinsèz di trwès-ans ?
- Lorète : (affolée) Trwès-ans ?
- Matieu : C'n'est nén assèz ? Vos d-è v'lèz d'pus ?
- Lorète : Dji dwè dire qui...

- Matieu : Mins n'vos d-è f'yèz nén... Si vos n'astèz nén contèn.ne, dji vos rindré vo libèrté... Dijons après chî mwès ! D'akôrd ?
- Lorète : Dijèz... Ca vos rèyussî toudis s'pètit djeû-la ?
- Matieu : On direût qu'ça vos-èware di m'vîre brokî insi ? C'est l'vré qu'dji m'a dêrè sur vous... Et pourtant c'n'èst nén dins m'caractère, savèz... Mins asteûre qui nos nos con'chons ène miyète, dji pous bén vos l'avouwer... C'èst l'premî còp qu'dji fés ça...
- Lorète : (hagarde) L'premî còp ? Non fét ? Nén possipe !
- Matieu : Si fét, si fét ! Dji n'é jamés fét ça divant ! Mi, wèyèz, d'abutude, dji m'okupe pus râde du lijâdje ! Dji lîs tout l'timps, du djoû come dèl gnût ! Mins avè vous, dji f'rè pou in mieûs ! Dji vous qu'vos fuchêje binaûje pou tout ! Vos s'rèz droci come ène rin.ne ! Adon, c'èst oyi ? Si vous plét... Dijèz-m' qu'oyi ! Et a nous deûs, nos-alons tout rouflér dju ! (il pose son verre) Pour mi, dji n'dimande qu'a rèyussî avè vous ! (Melle Pirote a posé son verre. Elle a dégrafé et laissé tomber sa jupe, elle a ôté la veste de son tailleur. Elle est en slip et soutien-gorge. Debout, souriante et immobile comme un statue. Matieu, qui en parlant, s'est retourné, a eu cette vision inattendue. Il se retourne vers la salle l'air de dire : « Non, ce n'est pas possible. J'ai eu un malaise, la prochaine fois que je me retournerai tout sera dans l'ordre. Continuons. » Et marchant de long en large, sans regarder, il poursuit) Dji dwès vos dire ètout, qui dji m'va m'okupér pèrsonèl'mint dèl rèclame. C'qui nos-alons fèr èchène, tout l'monde va l'sawè... Ca va yèsse l'afêre di l'anéye ! On va d-è pârlér min.me dins lès scoles ! (il s'est retourné pour s'assurer qu'il avait rêvé. Melle Pirote, assise dans le lit, a remonté le drap sur sa poitrine. Elle jette son soutien-gorge au loin. Matieu a un regard atterré vers la salle) Est-ç'qui... vos... vos sintèz bén ?
- Lorète : (souriante) Eh bén... nén trop maû, mèrci ! (elle se tortille dans le lit pour ôter son slip qu'elle envoie promener)
- Matieu : Vos-avèz kék'fiye ène miyète tchôd ?... Vos v'lèz qu'dji vâye còpér l'tchaufâdje ?
- Lorète : Non fét, ça va. Mins vos-astîz si prèssè t'taleûre! Qwè ç'qui vos ratindèz pou vos disbiyî vous ètout ? (elle tapote sur le lit) Et pou v'nu m'èrdjonde ?
- Matieu : Dijèz, si nos d'meurîs pus râde abiyîs èyèt achîds su l'lét ?
- Lorète : Bén... Dji pinseûs qu'vos v'lîz d-alér râde...
- Matieu : (qui n'y est plus) Atincion ! Atincion ! Pour mi, ç'qui compte divant tout, c'èst vos toutous ! Dji lès vous tèrtous... qui çoula fuche clér èt nèt' inte di nous deûs !
- Lorète : (ahurie) Qwè ç'qui vos lomèz mès « toutous » ?
- Matieu : In toutou, c'è-st-in toutou...
- Lorète : Comint ?
- Matieu : Dji lès vous tèrtous ! Lès céns d'asteûre come lès céns di d'mwin... I m'lès faut, vos compèrdèz... (Lèyon est entré dans le salon, l'a traversé, est entré dans la chambre et s'est mis derrière le lit, tandis que Matieu qui s'est assis au bord du lit, jambes croisées, poursuit, distingué et mondain) Dji vous bén admète qui vos-avèz yeû saquants

rascrôwes dins vo cariyère. Avou mi, vos 'nn'arèz pupont ! Dji m'okup'ré pèrsonèl'mint di tout... Dji vos f'rè passér al télévision. Nos f'rions ètout in monchas d'fotos... Lès-èfants wèy'nut voltî lès fotos... Dji f'rè tout mi-min.me... enfin, nous deûs èchène ! (Melle Pirote fait les yeux ronds. Lèyon s'est rapproché de Matieu) Dji m'arindj'ré pou qu'on wèye vos toutous pat'tavaû... su lès bwèsses di Kanigou... ou d'Ronron...

Lèyon : (calme et sévère) Escusèz-m' di vos risrindjî tous lès deûs... Matieu, èst-ç'qui dji poureûs vos pârlér deûs munutes ? (Matieu fait un bond. Lèyon, à Melle Pirote) Vos pèrmètèz ? (Matieu est sur pied et, tout en parlant, ramasse hâtivement robe, soutien-gorge et petite culotte)

Matieu : (bas) Surtout, Lèyon, pont d'bièstrîyes ! C'n'èst nèn ç'qui vos pinsèz ! Non fèt, non fèt ! Nos-astons en trin d'discutér d'in contrat ! C'n'èst nèn n'importè qui, savèz... C'èst mam'zèle Lambert !

Lèyon : Lambert ?

Lorète : Lambert ?

Matieu : (articulant) Mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète !

Lèyon : (à Lorète Pirote) Vos-astèz Lèyontine Lambert di l'Arminète ??

Lorète : Nèn du tout ! Dji seûs Lorète Pirote !

Matieu et Lèyon : (ensemble) C'èst Pirote ! (les deux hommes se regardent étonnés)

Lèyon : Dji pinse qu'i gn-a come in p'tit problin.me... Mam'zèle, dji m'présinte : Lèyon Carlier.

Lorète : (montrant Matieu) I m'a dit qu'ç'asteût li !

Matieu : Vos n'm'avîz nèn dit qu'ç'asteût vous !

Lorète : Vos n'mi l'avèz nèn d'mandè non pus ! (à Lèyon) Si vos-astèz Lèyon Carlier, qui ç'qui c'èst li adon ?

Lèyon : C'èst m'n-associé !

Matieu : Lèyon, Mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète èst dins l'apartemint ! Ele est droci pou sès toutous ! Et nos d'vons tout fér pou lyî satchî in contrat !

Lèyon : Vos n'avèz qu'a vos-okupér d'lèye ! (à Lorète, souriant) Mi, dji m'okupe di mam'zèle Pirote...

Matieu : Lèyon, rèvèyèz-vous ! Si nos-avons tous sès toutous, nos-avons no pwin cût !

Lorète : (se dressant sur le lit, pudiquement voilée de son drap) L'mén ètout èst cût Et min.me a craya ! Sôrtèz, dji va m'rabiî !

Lèyon : Jamés d'la vîye ! Dj'é tout l'timps pou vos prouvé qu'vos-astèz co pus av'nante qui dji n'èl pinseûs...

Matieu : Vos n'alèz nèn lèyî tchér ène afêre parèye ?

- Lèyon : (fasciné par Lorète Pirote) Bén sûr qui non !
- Josète : (sortant de la bibliothèque) Matieu ?
- Lorète : (affolée) Qui èst-ce ?
- Lèyon : (affolé) C'èst s'feume !
- Matieu : (à Lorète) Vènèz mam'zèle, dji m'va vos présintér... Vos-alèz vîre come èle è-st-amitieûse !
- Josète : (se dirigeant côté chambre) M'n-amoûr ?... Eyu ç'qui vos-astèz ?
- Lèyon : Ayayaye ! Dins deûs munutes, ça va yèsse l' Tsunami droci ! (il se saisit de Melle Pirote enveloppée dans son drap et la transporte dans la salle de bains. Matieu, dans son désarroi, fourre les affaires de Melle Pirote sous son veston et se dirige vers le salon. Il ferme la porte de la chambre)
- Matieu : M'èv'ci !
- Josète : (sévère) Mins qwè ç'qui vos ratindèz avou ç'feume-la èt d'sès toutous ?
- Matieu : Ah ! ça, dji pous vos djurer qui dji n'mi pèrmèt'ré jamés di... Ah ! Vos v'lèz pârlér di mam'zèle Lambert ?
- Josète : Bén oyi !! Et Lèyon, èyu ç'qu'il èst ? (Matieu fait un geste vague. Lèyon, revenu de la salle de bains, entre dans le salon) Ah ! Tout l'min.me, vos v'la !
- Matieu : L'police vos-a r'lâchê ?
- Lèyon : Oyi, mins ça m'a co coustè céquante euros pou lès bounès-eufes dèl police !
- Josète : (entrant dans la bibliothèque) Adon, dji m'va lyî dire qui vos-astèz là pou l'contrat. (elle sort)
- Matieu : Eyèt Pirote ?
- Lèyon : Ele èst dins l'sale di bins ! Ele trimpe ! Mins dji m'va m'ènn'okupér !
- Matieu : Non fét ! Lambert pou cominçê !
- Lèyon : Pouqwè ç'qu'èle a lèyî tchér s'n-éditeûr, ç'tè-la ?
- Matieu : Paç'qu'i tchিপoteût voltî dins l'pornografiye ! Et c'n'èst nèn du goût dès toutous ! (Lèyon hoche la tête en regardant la chambre) Adon, vo Lorète Pirote, i faut l'èmwin.nér d'itci au pus râde !
- Lèyon : C'èst bon, dj'é compris ! Dji m'va quér in modèle di contrat pad'zou ! (Matieu reste seul, tire les vêtements de sous sa veste et se dirige vers la chambre sur la pointe des pieds. La porte de la bibliothèque s'ouvre... Il se réfugie dans le bar en emportant de nouveau les vêtements de Melle Pirote)

- Melle Lambert : (entrant suivie de Josète) Oyi... Et Norè asteût djaloû su Minouche... Pourtant l'pètte ni lyî aveût rén fét d'maû...
- Josète : (les yeux au ciel, entrant dans la chambre et appelant) Lèyon ? Matieu ? Eyu ç'qui vos-astèz ?
- Melle Lambert : Is-ont co toudis disparu ? I gn-a Norè qui m'ratind a Mariembourg...
- Manu : (entrant côté jardin) Vos n'avèz nèn vèyu madame Dèlcour ?
- Melle Lambert : (montrant la chambre) Vo feume ? Ele èst dins l'tchambe.
- Manu : (en voyant rentrer Josète dans le salon) Ah ! Dji cacheûs djustumint après vous... Dji m'èva... Dji sôrs avou Gréta !
- Josète : (affolée) M'n-amoûr ! Mins c'n'est nèn possipe ! Enfin, m'trésôr ! (A Melle Lambert) Gréta, c'èst... euh... C'è-st-ène djon.ne ôrfèline qui nos-avons rascoudu... Di tims-in tims, m'n-ome lyî fét fér ène pètte pourmwin.nâde dins l'coron, pou lyî fér prinde l'èr... (à manu, en soulignant chaque mot) Vos n'plèz nèn vos-èdalér asteûre ! Vos d'vèz signî l'contrat da mam'zèle Lambert avou Lèyon ! Vos n'plèz nèn d-alér vos pourmwin.nér d'avant ça... (à Melle Lambert) I faut èscusér Manu, savèz...
- Melle Lambert : (coupant) Manu ? Qui ç'qui c'èst ?
- Josète : (regarde Manu, paniquée, puis à Melle Lambert) Manu ?... Comint, dji n'vos-é nèn cô pârlè d'Manu ?... Dj'areûs pourtant djurè qui... Manu ?... Mins, c'èst... c'èst no tchén !
- Melle Lambert : (attendrie) Oh ! Is-avît in toutou èt is m'avît catchî !
- Manu : (entre ses dents) Est-i possipe !?
- Melle Lambert : Manu ? Drôle di no pou in toutou ! (suppliante) Oh, lèyèz-m' èl vîre... rén qu'in momint... Lèyèz l'pètte Manu v'nu r'lètchî l'mwin da s'matante Lèyontine... Manu... Manu... Eyu ç'qu'il èst ? Vènèz, m'n-amoûr... Dj'é dès su-sukes dins m'sacoche !
- Josète : Come c'èst damâtje ! In'aute djoû, Manu vos-areût fér 'ne fièsse, mins audjourdû, i n'va nèn bén... Il èst couchî dins s'pètte tchèna...
- Melle Lambert : Oh ! L'pôve trésôr ! Qwè ç'qu'il a ?
- Josète : Dji n'sés nèn d'trop ! Il a s'mouzon tout tchôd !
- Melle Lambert : L'pôve pètte ! Si dj'aleûs lyî fér dès doudouces...
- Josète : (coupant) I dôrt ! S'i va mieûs, on vos l'amwin.n'ra... (elle fait signe à Manu : Ouf !) Si nos buvîs in p'tit vère pou fièstèr no contrat ?
- Melle Lambert : No contrat ? Mins i n'èst nèn co signî... Enfin, si çoula pout vos fér pléjî... Dji dwès vos dire qui dji n'bwès nèn souvint d'alcôl, savèz mi, dj'é n'toute pètte vésicule... Mins in djoû come audjourdû, ça n's'èrfuse nèn !
- Josète : Qwè ç 'qui vos v'lèz bwère ?

Melle Lambert : Dji vos lés m'fér l'suprîje !

Manu : Boûne idéye, insi... Surprîje pou tout l'monde ! (il ouvre la porte du bar et se trouve nez à nez avec Matieu, debout sans veston, avec un tablier à fleurs et une serviette posée sur le bras. Il adoptera de son mieux l'attitude du valet de chambre)

Josète : Matieu ?... Euh... Pière-Matieu ! Mins qwè ç'qui vos f'yèz la ?

Matieu : Dji n's'reûs nén st-èvoÿe sins-awè rnètyî tous lès vères, madame !

Melle Lambert : C'èst vo domèstike ? (Josète fait signe que oui) Qué n'lure ! Qué style !

Matieu : (s'inclinant devant Manu) Bonswêr, mossieû.

Josète : (à Manu) Eh bén, m'trésôr, vos v'lîz bwêre ène saqwè ? Mam'zèle Lambert ètout...

Matieu : Qwè ç'qui dji pous chièrvu a mam'zèle ? (à Manu, sec) Et a mossieû ?

Josète : (à Manu qui est tout crispé) Eh bén , rèspondèz m'n-amouîr.

Gérard : In grand wisky ! (à Melle Lambert) Eyèt vous m'n-amouîr ? Oh, pardon ! Eyèt vous, mam'zèle ?

Melle Lambert : Dji prindré come vous...

Josète : Eyèt mi ètout !

Matieu : (en rentrant dans le bar) Tout d'chôte, madame !

Melle Lambert : Dji n'va pus taurdjî, mi... Dji dwès m'éralér a Mariembourg... Dji wès bén qu'vos-avèz ausse di vos r'trouvèr tous lès deûs èchène, p'tits capons qu'vos-astèz !

(on entend venant du bar un terrible fracas de verre brisé)

Josète : (haut) Mon dieu ! Ene saqwè di spiÿt ?

Matieu : (passant la tête hors du bar et imperturbable) Lès vères, madame ! Ene douzène sùr'mint ! (il referme la porte)

Melle Lambert : (à Manu) Eyèt vo n'-associé, mossieû Carlier, èst-ç'qui va v'nu, oÿi ou bén non ?

Josète : Dji n'comprinds nén, i d'vreût d'dja yèsse la.

Melle Lambert : (à Manu) En ratindant, nos pourîz cominçî a discuter du contrat...

Manu : (décidé à plaisanter) D'akôrd, cominçons !... Est-ç'qui vos pèrdèz l'papî a vo compte ??

Melle Lambert : (stupéfaite) Pârdon ?

Josète : (rit faux) C'è-st-ène amusète, en'do... (à Melle Lambert) Es' grand pléjî, c'èst d'bal'tér... (à Manu) Mam'zèle Lambert n'a nén l'timps d's'amuseér. Ele dwèt r'prinde s'trin... (souponne) Ah ! Si Matieu asteût la !

Melle Lambert : (montrant Manu) Mins il èst la !

Josète : Ah, Matieu ? Bén sûr qu'il èst la... Dji pârléûs d'Pièrre-Matieu... I d'vreût d'dja yèsse la avou lès vères...

Melle Lambert : Dijèz, vos n'avèz nèn pieû d'vos piède... Matieu èyèt Pièrre-Matieu ??

Josète : Oh ! Si fèt qu'dj'é peû ! (appelant) Pièrre-Matieu... Pièrre (appuyant) Matieu !

Matieu : (apparaissant) Madame m'a ap'lè ?

Josète : (allant vers le bar) Dji m'va m'okupér dès wiskys. Vous, tènèz compagnîye a mam'zèle Lambert ! Et wètèz qu'èle ni manque di rén... pou l'contrat !! (elle lui fait signe de surveiller et d'écouter Manu et Melle Lambert, puis elle entre dans le bar)

Manu : (pour narquer Matieu) Est-ç'qui vos t'nèz vrémint, mam'zèle Lambert, a vos drwèts d'ôteûr ?

Melle Lambert : (s'étranglant) Si dj'î téns ? Si dj'î téns ?? Mins... dj'aveûs trinte pourcents amon l'pornografe !

Manu : Oyi, mins nous-outes, c'n'èst nèn l'min.me... Nos n'fèyons pont d'porno ! (Melle Lambert est prête à se lever, outrée. Matieu la force à se rasseoir)

Matieu : (à Manu) Est-ç'qui dji pous m'pèrmète di consyî a mossieû d'ratinde s'n-associé ?

Manu : (riant) Mins non fèt, non fèt ! Dji seûs grand assèz pou z'arindjî l'afêre tout seû ! Nos-alons ène miytèe martchandér... Mam'zèle Lambert, dji comince a dî pourcents pou vos toutous.

Matieu : (énergique, à Manu) Ratindèz mossieû Carlier ! (avec un sourire suave à Melle Lambert) si dji pous m'pèrmète... I n'va nèn taurdjî. Dji sés èyu ç'qu'il èst...

Melle Lambert : Ah ! Enfin, ène saquî qui sèt n'saqwè, droci !

Matieu : (toujours obséquieux et souriant) Il è-st-èvôye quér in contrat pad'zou, dins s'burô ! (on entend à nouveau un immense fraca de verres brisés dans le bar. Josète sort et annonce)

Josète : Deûs douzènes !

Matieu : Ah ! C'èst malén !

Josète : Vous, vos f'rîz bran.mint mieûs d'vos-okupér d'vos-afêres. Mi, dji n'arive a rén la-d'dins ! (elle le pousse dans le bar et en ferme la porte, se précipite sur l'interphone et appuie. En vain)

Melle Lambert : Vos-avèz dandjî d'ène saqwè ?

Josète : (tout en appuyant violemment sur le bouton de l'interphone) Mi ? Non fèt... rén du tout... Pouqwè ?

Melle Lambert : Dji pinseûs qu'i vos manqueût putète dès vères.

- Lèyon : (entrant en coup de vent, ne croyant trouver que Matieu) C'est trop fôrt ! L'burô èst sèrè al clé !
- Josète : (lâchant aussitôt l'interphone, mondaine) Lèyon, enfin ! Qui dji seûs binaûje di vos vîre !
- Lèyon : Dji n'comprinds nén, i gn-a ène saquî qui s'a nèssèrè èt qu'a lèyî l'clé d'su l'uche ! Dji m'dimande bén qui ç'qui fét dès-eûres suplémentères a c'n-eûre-çi ?
- Josète : Cu qui compte, c'est qu'vos fuchîje la ! Dji vos présinte Mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète. Mossieû Lèyon Carlier, l'associé di m'n-ome.
- Lèyon : (à Melle Lambert) Dji seûs bén contint d'vos conèche, Mam'zèle Lambert...
- Melle Lambert : Mi ètout... Il asteût timps qu'vos-arivîche... Dji cominçêus a m'dimander si dji n'vos disrindjeûs nén !
- Lèyon : Mins nén ène mîye, mam'zèle Lambert... Pou vos toutous, on lèy'reût tchér tout ç'qu'i gn-a su l'feû...
- Josète : Ca tchét bén. Matieu èst la, djustumint.
- Lèyon : Dji sés. Eyu ç'qu'il èst ?
- Manu : Eh bén, Lèyon, ça n'va pus ?
- Lèyon : (abasourdi) Comint ?
- Manu : (lui donnant une tape dans le dos) Et qué nouvèle, vî cousse ! On vos ratindeût I s'reût timps d'nos mète a l'ouvrâtje tous lès deûs !!
- Lèyon : (répétant, bêtement) A l'ouvrâtje ? Tous lès deûs ?... Et Manu, qwè ç'qu'i d'vent dins tout çoula ?
- Melle Lambert : Ni vos tracassèz nén pour li. In bon vermifuge èt dins deûs djoûs, il ara s'mouzon tout frèd !
- Lèyon : Ah bon ? Qw è ç'qu'il a ?
- Melle Lambert : Dès vièrs !
- Lèyon : Dès vièrs ??
- Melle Lambert : Oyi, c'est l'sézon. Tous mès p'tits tchéns ènn'ont yeû l'samwène passéye !
- Matieu : (sortant du bar) Ah ! Lèyon... Escusèz-m'... Dji v'leûs dire mossieû Carlier !
- Josète : (vivement) C'est Pière-Matieu !
- Lèyon : (abasourdi) Pière-Matieu ? Qui ça ?

- Matieu : Si mossieû m'pèrmèts, dji f'rè n'mârquér a mossieû qui nos nos-avons d'dja rèscontrès. Dji seûs Pière-Matieu, l'domèstike, mossieû. Pou vos chièrvu.
- Lèyon : L'domèstike ?
- Melle Lambert : (agacée) Eh bén oyi ! L'domèstike qu'i vos dit !
- Josète : L'nouvia domèstike !
- Lèyon : L'nouvia qwè...
- Melle Lambert : (exaspérée, articulant) Do-mè-sti-ke ! Vos-avèz compris asteûre ?
- Matieu : Mossieû comince a m'èrmète ?
- Lèyon : Oyi... Tout douç'mint, oyi... Mins ç'qui m'tracasse, c'èst Manu. Vos m'avèz bén dit qu'il aveût dès vièrs ?
- Melle Lambert : Oyi, dès vièrs... A mwins' qui ça n'fuche ès pubèrté !
- Lèyon : Manu ?... Es pubèrté ??...
- Josète : Enfin, Lèyon, vos savèz bén qui dispus qu'nos l'avons, Manu n'a jamés stî in tchéen bén pôrtant !
- Lèyon : In tchéen ?... Manu... Ah, oyi oyi oyi... Dji comince a comprinde... Dijèz-m', qwè ç'qui c'èst pou n'sôte di tchéen ?
- Matieu : In tchéen mèchant !
- Josète : N'èl choûtèz nén surtout ! I dit ça paç'qui dwèt l'sortû tous les djoûs...
- Melle Lambert : Mins dijèz in paû... Di qué race èst-i ?
- Josète et Manu : (ensemble) In labrador. In caniche.
- Josète et Manu : (ensemble) In caniche. In labrador.
- Josète : Mitan-mitan, enfin !
- Matieu : I n'èst nén fôrt bia mins c'èst râe, in canibradôr.
- Melle Lambert : (stupéfaite) In canibradôr ?
- Manu : On pout dire ètout in labraniche ! C'èst come on vout...
- Melle Lambert : (tombant des nues) Di m'vîye, dji n'é jamés ètindu pârlér dès canibradôrs, ni dès labraniches ! Et pourtant...
- Matieu : C'èst fôrt râe, si dji pous m'pèrmète...

Melle Lambert : Dj'é dins l'idéye, come d'èfèt... Est-ç'qui dji poureûs l'vîre ? Dji n'wès nén a ç'qui ça pout n'chèner... Es' fîve èst kék'fîye tcheûte ? Pière-Matieu, vos d'vrîz d-alér prinde ès température.

Matieu : Oh, non fét ! I n'in.me nén ça ! I wèt èvî lès tèrmomètes... I s'reût capabe d'agnê !

Josète : Nos f'rons v'nu l'vétérinêre dimwin au matin...

Melle Lambert : Oh, oyi ! Eyèt surtout djurèz-m' di n'nén l'fêr piquê... Dji voureûs tant l'vîre !

Josète : (coupant) Dji n'voureûs nén vos dispêchê, mins n'roubliyèz nén vo trin pou Mariembourg...

Melle Lambert : Mon dieu, oyi... M'trin !

Lèyon : Oyi, l'contrat ! Donèz-m' l'clé du burô, Matieu...

Matieu : (sortant des clés de sa poche) Pière-Matieu, mossieû, si dji pous m'pèrmète...

Josète : (se dirigeant vers la table) Vos-alèz co piède du timps... (elle sort une feuille de papier et un stylo pour Lèyon) Tènèz, pèrdèz çouçi, ça f'ra t'ossi bèn l'afêre !

Melle Lambert : (à Manu) Dj'èspère qui vos n'alèz pus m'baltér avou les drwèts d'ôteûr, mossieû Dèlcour ? Mossieû Dèlcour ?

(Manu, ailleurs, ne réagit pas. Matieu, pour le réveiller, lui donne un grand coup sur l'épaule, puis croisant le regard de Melle Lambert, en souriant fait semblant de lui arranger ses vêtements)

Manu : Escusèz-m'... Dj'asteûs dins lès nuwâtjes...

Lèyon : C'è-st-in artisse... Il d'veût pinsér a l'couverture di vo lîve... (écrivaint) Adon, v'la ç'qui dji vos propôse...

Matieu : (qui s'est mis entre eux pour jeter un coup d'œil sur le projet de contrat, dictant) In contrat d'trwès-ans... Oyi... Vint' cénq pourcents pou cint mile lîves vindus... Et trinte-cénq pou trwès cints mile... Djusqu'a quarante pou tout l'rèstant ! D'akôrd ?

Melle Lambert : Mins dijèz, i mèt s'néz dins tout come ça, vo domèstike ?

Josète : Il a pris dès mwéchès-abutûdes dispus saquant timps...

Lèyon : (coupant) V'la mam'zèle... Si vos v'lèz l'lire... èt si vos-astèz d'akôrd, nos p'lons signê tous lès deûs. Nos vos-èvoy'rons l'contrat définitif dins-ène samwène.

Melle Lambert : Dji voureûs co bèn vos d'mander ène afêre... (essayant d'écarter Matieu) Vos pèrmètèz ?... Oyi, dji dijeûs qu'dji voureûs bèn ène clôse qui m'garantit qu'vos n'f'rèz jamés pont d'pornografîye !

Matieu : Mam'zèle ! Tout ç'qui sôrt di ç'maujône-ci pout yèsse mètu dins toutes lès mwins !

Melle Lambert : I d-è sèt dès-afêres, ç'ti-la !... Oh ! I gn-a vo stylo qui coûre... (se levant) Est-ç'qui dji poureûs d'alér m'lavér lès mwins ?

- Josète : (l'entraînant vers la chambre) Mins dji vos-è prîye. Vènèz dins l'sale di bins.
- Lèyon : (dans un cri) Non fét !
- Matieu : Ah non fét !
- Melle Lambert : Pouqwè ?
- Josète : Oyi, pouqwè nén ?
- Matieu : Paç'qui l'sale di bins èst cu d'zeû-cu d'zou ! Dji n'é nén co yeû l'timps di r'mète di l'alure ! (pendant que Josète va parler, Matieu lui glissera dans l'oreille qu'il y a une fille nue dans la salle de bains. La physionomie de Josète va changer au fur et à mesure)
- Josète : Dji n'wès nén pouqwè ç'qui mam'zèle Lambert ni poureût nén s'lavér lès mwins maugré qu'èle fuche... (dans un cri) Toute nûwe !!
- Melle Lambert : Dji vos d'mande pârdon ? Qwè ç'qui vos-avèz dit ?
- Josète : Dj'é dit... dj'é dit... Maû t'nûwe... L'sale di bins èst maû t'nûwe ! On î travâye pou l'momint...
- Melle Lambert : Ca n'mi disrindje nén... Mi ètout, pou l'momint, dji fés des travôs dins l'maujône... Dji sés ç'qui c'èst alèz... (elle se dirige vers la chambre)
- Lèyon : (lui barre le passage. Puis il entre dans la chambre le premier, ferme la porte et dans dans la salle de bains) Non fét, mi, c'èst pus prèssant !
- Melle Lambert : Bén d-è v'la dès manières ! Qwè ç'qui lyî prind ?
- Josète : C'èst s'prostate ! Et quand ça lyî prind... i n'pout pus ratinde !
- Matieu : (ouvrant la porte de la bibliothèque) Si vos v'lèz bén v'nu par'ci... I gn-a la in p'tit lavabo, a costè d'èl grand bibliotèke, qui f'ra l'afêre !
- Melle Lambert : Si vos v'lèz, dji vos chûs... Mins vos m'avouw'rèz tout l'min.me qui c'n'èst nén dès manières... (elle sort dans la bibliothèque suivie par Matieu)
- Manu : Mins qwè ç'qui vos-avèz racontè la ? Dj'é yeû fini dins l'sale di bins v'la trwès samwènes...
- Josète : Oyi, dji sés. Mins si dj'é bén compris, i gn-areût ène feume tout nûwe didins !
- Manu : (éclate de rire) Nén possipe !
- Gisèle : (entrant en hâte) Ah, Josète ! C'n'èst nén possipe ! C'è-st-ène catastrophe, vo burô ! On nos-a disrindjî pus d'vint côps ! L'tèlèfone pou cominçi... Et adon gn-a yeû in sauvâdje qu'a v'nu clitch'tér a l'uche èt qu'a min.me sayî dèl disfoncî ! Pôve Châles-Nèstôr... Ca lyî a côpè l'chufлот !
- Josète : Dji m'va vos l'côpér a tous lès deûs ! L'sauvâdje, come vos d'jèz, c'èsteût vo n'ome !
- Gisèle : Non fét !

- Josète : Si fét ! Asteûre, i dwèt s'okupér d'mam'zèle Lambert.
- Gisèle : Qui ç'qui c'est co ç'tè-la ?
- Josète : Ni vos d'è f'yèz nén, c'n'est nén s'coumère ! C'è-st-in nouvia ôteûr pou nous-utes ! Et c'n'est nén avou lèye qui vos tromp'ra ! Mins vos n'duvèz surtout nén l'rècontrér !
- Gisèle : Pouqwè ?
- Josète : C'est tout simpe : Matieu èst d'vènu Pière-Matieu, no nouvia domèstike. Matieu, asteûre, c'est Manu. Et Manu, c'è-st-in tchéen qu'est dins s'tchèna avou s'mouzon tout tchôd !
- Gisèle : C'è-st-in djeû ? Vos v'lèz fér dès-advinias ?
- Manu : Vos roubliyèz l'djon.ne fîye toute nûwe dins l'sale di bins !
- Gisèle : Et Lèyon, èyu ç'qu'il est asteûre ? Avou mam'zèle Lambert ?
- Manu : (riant) Non fét. Avou l'djon.ne fîye toute nûwe dins l'sale di bins !
- Gisèle : Ah, ç'côp-ci, c'est trop fôrt ! (elle se précipite suivie de Josète et de Gérard dans la chambre, dont Manu a refermé la porte)
- Josète : (la retenant) Giséle, fuchèz résonâbe !
- Gisèle : Lèyon ! Lèyon !
- Josète : Dji crwès qu'c'est Matieu qu'a ramwin.nè l'feume qu'èst disbiyê...
- Gisèle : Matieu n'f'reût jamés ène afêre parèye !

(Pendant le dialogue qui suit, Châles-Nèstôr entre sur la pointe des pieds dans le salon)

- Châles-Nèstôr : (chuchotant) Giséle... Giséle... (Entendant des voix venant de la chambre, il va pour s'y rendre, mais la porte de la bibliothèque s'ouvre et, pris de panique, il se cache dans le bar)
- Josète : Bon ! L'pus' important pou l'momint, c'est mam'zèle Lambert. Vous, Giséle, vos d'vèz vos-èdalér au pus râde. (elle pousse Giséle dans le salon. Elle est suivie de Manu. Les trois se heurtent à Matieu et Melle Lambert qui sortent de la bibliothèque en parlant. Melle Lambert fait un salut interrogateur à Giséle) Ah, v'la mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète... L'fameûs ôteûr dès toutous... avou qui, Matieu, m'n-ome (elle montre Manu) èyèt Lèyon Carlier (elle montre la salle de bains) sont st-en trin d'signî in contrat.
- (Giséle, ahurie, regarde Matieu en ayant l'air de dire « Et lui, c'est qui ? »)
- Matieu : Mi, dji seus Pière-Matieu, l'nouvia domèstike dèl maujône... Pou vos chièrvu...
- Josète : (à Giséle) Vos-avèz compris, m'n-èfant ?

Gisèle : Non fét !

Melle Lambert : Ele n'a nén l'èr fôrt rèvèyfe. Qui èst-ce ?

Josète : C'èst Gréta... l'orfèline qui dj'vos-é pârlè t'taleûre !

Gisèle : (ahurie) Gréta ?!

Melle Lambert : Gréta ? Mins on m'a dit t'taleûre qui c'èsteût l'aute, la, l'cèn.ne avou s'pètite kote èt sès longuès djambes ?

Josète : (improvisant) Eh Bén, nos 'nn'avons deûs. Nos-avons deûs orfèlines ! C'tèl-ci, c'èst Gréta èyèt l'aute, c'èst Samanta.

Gisèle : (toujours aussi ahurie) Samanta ?!

Josète : C'èst deûs ètranjêres. Dès Al'mandes. V'la... (à Gisèle) Gréta, alèz-è r'trouvèr vo cheur Samanta...

Gisèle : (hagarde) M'cheur !... Ah, ya ! Meine Schwester !

Josète : C'èst Bén ça ! (montrant Manu) Su l'timps qui m'n-ome va discuter du contrat avou mam'zèle, vous, fér grosse pyramide di sandwiches pou tout l'monde...

Gisèle : (improvisant dans un allemand de fantaisie) Ya... ya... Vol fraü Josète. Mi d-alér vîre dins frigo... Grössen sandwichen mit marmelade... (elle fait le geste de tartiner. Josète excédée, la pousse dehors et sort avec elle)

Melle Lambert : Qué maujône, droci ! I fét quand min.me pus paujère a Mariembourg... Quand tout s'ra signê, i faura v'nu m'dire in p'tit bondjoû. Dji vos f'rè visiter m'villa « El Toutoute ».

Manu : Dji pinse nén qu'in si long vwèyâdje fuche r'comandè pou Josète... Surtout dins s'n-état... (Matieu fait les yeux ronds)

Melle Lambert : (qui réalise après quelques secondes) Oh ! Qué boûne nouvèle...

(Lèyon sort de la salle de bains à reculons, poussé par Melle Pirote, furieuse, toujours drapée dans son drap)

Lorète : Non fét, dji vous rintrèr a m'maujône ateûre !

Lèyon : Nos finirons Bén pa lès r'trouvèr vos-afêres !

Lorète : M'soutien-gorge ! M'pètite culote èyèt m'jupe !

Melle Lambert : (tendant l'oreille, ensuite aux deux autres) Vos n'avèz rén ètindu ? (Matieu et Manu font signe que non de la tête)

Lèyon : (qui ne cesse de chercher) Il èst d'qué couleûr vo soutien-gorge ?

Melle Lambert : (répondant machinalement) Roûdje sang. Pouqwè ?

Manu : (très fort) Si nos r'pas'rîz dins l'bibliothèque pou r'lire l'contrat ?

Melle Lambert : Pouqwè, nos n'astons nén bén droci ?? (Lèyon entre dans le salon, ferme soigneusement la porte à clé et met celle-ci visiblement dans sa poche de pantalon) Ah ! Mossieû Carlièr... (elle reprend le contrat qui était resté sur la table du salon) Dji seûs tél'mint contène d'yèsse tcheûte dins-ène maujône fôrt come i faut... (relisant le contrat) Dji voureûs seûl'mint bén vîre...

Lèyon : (qui est allé à Matieu, bas) L'pètite culote da Lorète ?

Melle Lambert : (répétant machinalement) L'pètite culote da Lorète !

Matieu : (à Lèyon) Dins l'bar, avou tout l'rèsse !

Melle Lambert : (répétant toujours) Dins l'bar, avou tout l'rèsse !

Manu : (qui a entendu, sarcastique) Eh bén ! Pière-Matieu, on fét dès basses mèsses ? C'n'èst nén fôrt djoli pou in domèstike !

Matieu : Dji dijeûs seûl'mint a mossieû Carlièr qui vos d'vrîz bwêre ène saqwè !

Melle Lambert : On m'aveût prom'tu in whisky !

Manu : Et vos n'avèz nén co yeû ?? Matieu, vos-avèz roubliyî ou qwè ?

(Matieu foudroie Manu du regard, ouvre le bar et se trouve nez à nez avec Châles-Nèstôr qui sort avec un sourire gêné, un verre à la main)

Châles-Nèstôr : Madame ! Mossieû ! Mossieû ! Qué tchaleû là-d'dins ! (saluant Melle Lambert interloquée, puis les hommes)

Lèyon : Vos-astèz d'passâdje par'çi ? Vos-astèz nouvia droci ?

Josète : (entrant, très gaie) Pou lès sandwiches, dj'é ène miyète peû qu'is fuchêje... (voyant Châles-Nèstôr) Vous !!!... D'èyu ç'qui vos sôrtèz ?

Melle Lambert : (montrant le bar) Di d'la, come tout l'monde !

Josète : (à Châles-Nèstôr) Vos vos-avèz d'dja présintè ?

Châles-Nèstôr : Non fét. Dji n'é nén co yeû l'timps !

Josète : Tant mieûs ! (désignant les gens) Mam'zèle Lèyontine Lambert di l'Arminète... Pière-Matieû, no nouvia domèstike... Mossieû Carlièr, l'ome da Gisèle... (un peu plus fort) L'ome da Gisèle !! (montrant Châles-Nèstôr) Et droci... c'est... c'est... c'est m'bia-pêre ! (long silence durant lequel chacun, à sa façon, encaisse la nouvelle)

Manu : Boûne gnût, papa !

Châles-Nèstôr : Heu... heu... Manu, non fét ?

Manu : Non fét, Manu... il èst dins s'pètit tchèna ! Il a s'mouzon tout tchôd !

Châles-Nèstôr : Ah ??

Melle Lambert : (amusée, montrant le bar, l'air de dire « vous avez bu. Il y a combien de temps que vous êtes là-dedans ? ») Et vous, c'est mossieû... mossieû...

Josète : C'est... c'è-st-Hubèrt Douwârd Dèlcour... En'do, bia-pêre ?

Châles-Nèstôr : Si vos l'dijèz...

Manu : Asteûre, papa, i s'reût timps d'rintrér... Moman va s'tracassér...

Châles-Nèstôr : (hagard) Moman ? Vos l'pinsèz ?

Melle Lambert : Dijèz-m', mossieû Dèlcour...

Matieu, Manu, Châles-Nèstôr : (ensemble) Oyi ?

Melle Lambert : (à Matieu) Vous, m'gârçon, dji n'vos d'mande rén. (à Manu) C'è-st-a vo papa qui dj'ènn'aveûs, mossieû Dèlcour.

Manu : Vos-avèz ètindu, papa... C'è-st-avou qu'èle d-aveût...

Châles-Nèstôr : (qui jouait avec son verre) Oyi, mam'zèle ?

Melle Lambert : (souriant) Si dji s'reûs a vo place, dji n'djoûw'reûs nén insi avou m'vêre ! Taleûre, is 'nn'aront pupont !

Châles-Nèstôr : Vos-avèz réson... Dji m'va l'mète di costè...

(tandis qu'il entre dans le bar, arrive Gisèle, portant petit tablier et plateau de sandwiches)

Gisèle : Ev'ci lès sandwiches ! Sandwiches dè la bèdide fraülein Gréta. Bon abèdide a tèrtous ! (elle aperçoit Châles-Nèstôr qui est revenu et laisse tomber plateau et sandwiches) Catastrofe ! (vite elle se met à genoux et remet les sandwiches hâtivement sur le plateau) Catastrofe !

Josète : Ele èst toute pièrdûwe... Ele pièd sès moyéns chake còp qu'èle wèt in nouvia visâdje. Enfin, Gréta, m'n-èfant... I n'faut nén awè peû insi... M'bia-pêre ni va nén vos mindjî...

Gisèle : Gréta, zér timide... beureuse...

Lèyon : (stupéfait) Mins qwè ç'qui lyî prind ? Pouqwè ç'qu'èle pâle insi ?

Josète : (sêche) Paç'qui c'è-st-ène al'mande !

Lèyon : Ene Al'mande ??

Matieu : (à Gisèle, montrant Châles-Nèstôr) Gréta ! Vos n'duvèz nén awè peû d'mossieû. C'èst l'bia-pêre da madame.

Gisèle : Qué madame ?

Matieu : Bén madame droci ! (en montrant Josète)

Gisèle : Ah ya !

Lèyon : Choûtèz, mi, dji n'comprinds pus rén !!

Melle Lambert : Mi, dji n'é pus l'timps... Si nos r'pâl'rîs di m'contrat !

Gisèle : Gréta alér dins guisine ! (faisant la révérence à tout le monde) Gutte nacht meine damen ounte herren. Gutte nacht bon-papa ! Che peux rebordér ène saqwè a la guisine ?

Josète : (entre ses dents) Oyi, rebordèz mein bon-papa !

Gisèle : (prenant Châles-Nèstôr par la main) Vous, bén voulwêr édî Gréta... fér bidons ?

Châles-Nèstôr : (soulagé) Lès bidons ? Oyi, tout d'chûte ! (Ils sortent tous les deux)

Gisèle : Auf wiedersen la gombanie !

Melle Lambert : Asteûre, m'contrat !

Matieu : Est-ç'qui vos l'avèz bén lu ? Est-ç'qui vos plét ?

(Melle Lambert foudroie du regard Matieu qui part à reculons vers la porte de la chambre)

Melle Lambert : I plét assèz, come d'èfèt... Seûl'mint, dji n'vous nèn m'ègadjî pou trwès-ans.

(Melle Pirote sort de la salle de bains, toujours drapée dons son drap, traverse la chambre et va à la porte de la chambre. Elle écoute à la porte)

Lèyon : Vos v'lèz chîj' ans ?

Melle Lambert : Ah non fét ! In'an ! In lîve, in'an.

Lèyon : In'an, c'est wére.

Matieu : C'est min.me fôrt wére !

Melle Lambert : Nos virons bén après ! Nos-avons in'an pou fér con'chance... paç'qui vos m'avouw'rèz tout l'min.me qui ça m'a l'èr d'yèsse ène drole di maujone droci !

(Melle Pirote, lassée, frappe cinq coups violents sur la porte. Matieu, Lèyon et Josète se figent. Melle Lambert se retourne vers Matieu, mécontente. Matieu, pris de court, frappe du talon cinq fois)

Melle Lambert : Est-ç'qui nos-avons vrémint dandjî d'vo domèstike pou l'momint, madame Dèlcour ?

Josète : (pensant au contrat) Oyi !... Euh... Non fét, mins i va s'tènu tranquîy'...

(Melle Pirote frappe des coups précipités à la porte et Matieu au même rythme se met à danser le flamenco)

Matieu : (s'arrêtant, bras en l'air) Olé !!

- Melle Lambert : A vo place, dji l'èvoû'reûs bén råde en Espagne ! (à Lèyon) Nos n'avons nèn co pârlè dè drwèts d'ôteûr !
- Lèyon : Dj'aveûs pinsè a deûs miyons...
- Melle Lambert : Quate ! (Matieu, de loin, fait signe à Lèyon de couper la poire en deux. Melle Lambert le voit, le foudroie et à son tour tape du pied. Matieu se remet à danser le flamenco) Vos n'plèz nèn d-alér djouwér pus lon, vous !
- Lèyon : Mam'zèle, si nos côpîs l'pwêre è deûs ?
- Melle Lambert : (énergique) Dj'é dit quate et ça n's'ra rén d'aute !
- Lèyon : Va pou quate, d'abôrd ! (il signe et passe la feuille à Melle Lambert, tandis que Matieu s'est précipité dans le bar, a pris les vêtements, le soutien-gorge et le slip de Melle Pirote. Il veut entrer dans la chambre mais se heurte à la porte fermée à clé par Lèyon. Il laisse tomber les vêtements près de la porte et se précipite sur Lèyon pour le fouiller)
- Lèyon : Dji signe l'deuzième foûye... èt dji vos l'done... (à Matieu) Mins lèyèz-m' tranquîye', vous ! Qwè ç'qui vos prind ? (Matieu continue) Arêtès vos dis-dj' !... V'la, mam'zèle, vos n'avez pus qu'a signî la... (Pendant que Lèyon s'occupe des papiers, Matieu fouille carrément des les poches du veston, puis dans les poches du pantalon de Lèyon, ce qui oblige ce dernier à se contorsionner. Melle Lambert s'aperçoit qu'il se trémousse sur son fauteuil)
- Melle Lambert : (à Lèyon) C'èst co vo prostate qui vos fét maû ?
- Lèyon : (d'abord stupéfait, puis résigné) Qwè ç'qui vos racontèz la ? Euh, oyi... c'èst bén ça !
- (Matieu renonce à la clef et se précipite vers la porte de la chambre)
- Matieu : (chuchotant à travers la porte) Atinçion, dji vos passe vos-afêres ! (il passe à travers la porte à claire-voie slip et vêtements que Melle Pirote saisit difficilement de l'autre côté)
- Melle Lambert : Pou qu'tout fuche bén en orde, i nos faureût l'signature d'in tèmwin.
- Josète : Si dji pous ?
- Melle Lambert : Non fét, nèn vous, vos-astèz dèl famîye ! (elle appelle) Pière-Matieu ! Pou in côp, vos-alèz chièrvu a 'ne saqwè ! (Matieu qui est en train de glisser le soutien-gorge à travers la porte, s'arrête net. Melle Pirote tient une bretelle. Matieu l'autre autour du poignet. Lorète continue à tirer et Matieu a son poignet qui coque fort à plusieurs reprises contre la porte. Il finit par avoir la main qui passe entre les lamelles de la porte. Il la retire et hurle de douleur. Melle Pirote, qui a récupéré toutes ses affaires, se précipite dans la salle de bains) Qwè ç'qui vos-avèz co, hon vous ?
- Matieu : C'èst l'canibrador ! Il a voulu agnî !
- Melle Lambert : (voulant se lever) C'èst qu'i va mieûs adon ! Asteûre, dji vos l'vîre s'il èst rèvèyî ? (les autres essayent de la retenir)

Josète : Vos n'astèz nèn résonâbe ! I faut co l'lèyî s'èrpôser !

Lèyon : Vos-alèz manquî vo trin pou Mariembourg !

Melle Lambert : (fouillant subitement dans son sac) Mon dieu ! M'biyèt pou l'trin... Qwè ç'qui dj'ènn'é fés ?

Lèyon : (qui s'est parroché de Matieu) Mins qwè ç'qui vos m'farfouyèz la, hon vous ? Vos pièrdèz l'tièsse ?

Matieu : Si dj'areûs yeû l'clé !...

Lèyon : (la sortant de sa poche et la luit tendant) Vos n'avîz qu'a m'èl dimandér !

Josète : (à Melle Lambert) Ah ! Vos l'avèz r'trouvè ? Insi, vos-alèz d'dja nos lèyî... Vos-alèz bran.mint nos manquî, savèz, mam'zèle...

Manu : Mins i fèt d'dja niût, savèz... Si mam'zèle passeût l'niût droci ?

Josète : (bas à Manu) Manu, assèz couyonè asteûre !

(Gréta est entre comme une furie dans le salon)

Gréta : Non fét, c'n'est pus possipe ! Pus possipe, madame ! Dji n'pous pus d'meurér dins-ène maujône ousqu'on s'fèt dès pincètes tout l'timps, ousqu'on rwéte pau trô dèl sèrure ! Ene maujone ousqui lès-omes coutch'nut èchène... (Melle Lambert est anéantie) C'est décidé ! Dji m'èva ! Et c'è-st-inuûfle di m'fêr candjî d'avis ! Est-ç'qui Manu poureût m'édî a diskinde m'valise ?

Melle Lambert : Manu ? Pôve pètite bièsse !

Gréta : (toute à son idée, à Manu) Dji m'èrva dins m'tchambe. (à Matieu) Dji m'é bén plét droci, avou vous-utes ! Mins c'n'est nèn ène maujône bén t'nûwe ! Mèrci pou tout èt adieu ! (elle sort rapidement. Tout le monde demeure médusé)

Melle Lambert : Mins qwè ç'qu'èle vouleût dire ? Et pouqwè ç'qu'èle s'èva insi, tout d'in côp ?

Matieu : (jouant la catastrophe) C'è-st-ène catastrophe ! C'est m'feume ! Ele va m'quitér !

(Il se laisse tomber dans un fauteuil. Josète et Lèyon semblent ravis de cette improvisation, melle Lambert catastrophée)

Melle Lambert : Pôve Pière-Matieu ! I n'mériteût nèn çoula tout l'min.me !

(Melle Pirote qui était sortie de la salle de bains, entre dans le salon et le traverse comme un ouragan. Elle est en slip et en soutien-gorge, ses vêtements sur le bras)

Melle Lambert : Et ça ? Qwè ç'qui c'est ?

Manu : C'è-st-a cause di lèye qui s'feume s'èva !

Melle Lambert : Bon... Eh bén, mi ètout, dji va m'èdalér... Dji m'vas vos lèyi vous-utes tèrtous... Dji dwès dire qui dj'é passè avou vous ène swèréye... fôrt.. fôrt èwarante !

- Matieu : Dji m'va vos doner in pas d'condwîte... (tout le monde lui dit « bonsoir » et elle sort suivie de Matieu. Tout le monde crie « ouf »)
- Lèyon : C'côp-ci, c'est fini ! Nos-avons gagnî l'partîye ! (embrassant Josète) Merci, m'pète Josète. Vos-avèz stî formidâbe ! Sins vous, nos-ariz stî pièrdûs ! (allant vers Manu) Eyèt vous, Manu...
- Manu : (croyant que Matieu va l'embrasser, s'éloigne) Ah, non fêt ! Ni profitèz nèn co dèl situacion pou m'rèbrassî ! Dj'in.me co mieûs Gréta ! Mi ètout, dji m'èva. Ar'vwêr, madame ! A d'mwin ou a l'samwène qui vént ! (il sort et croise Matieu qui revient)
- Matieu : (sévère à Josète) Asteûre, a nous deûs ! Nos-avons in-ou a pèlér tous les deûs ! Est-ç'qui vos v'lèz bèn m'dire qui ç'qui c'èsteût l'dèmi-braqu' qu'a vudi du bar et qu'i gn-aveût qu'vous qu'èl con'cheût ?
- Josète : Dji n'é rén a vîre avou li !
- Matieu : C'èsteût kék'fîye l'èployî du gaz qui v'neût r'lèvér lès compteûrs ?
- Josète : Munute, si vous plét ! Eyèt l'djon.ne coumère qu'a brotchî d'èl tchambe come ène èwaréye a mitan abiyê ? Qui ç'qui c'èsteût ?
- Matieu : Dji n'é rén a vîre avou lèye !
- Lèyon : C'èsteût Lorète Pirote, ène standardisse... Dji lyî aveûs donè rendèz-vous droci...
- Gisèl : (qui est entrée sur la dernière tirade) Ah ! C'èsteût don ça vo fameûs soupér avou l'profèsseûr Burtèle ! Bravo !
- Matieu : Josète, vos n'm'avèz toudis nèn rèspondu ! Qui ç'qui c'èsteût vo « bia-père » di t'taleûre ?
- Gisèle : Coula n'vos rwéte nèn, Matieu ! C'n'èst nèn vos-ognons !
- Matieu : Nèn mès-ognons ?! Ca fêt qu'dji n'trouve m'feume dins l'tchambe avou Manu, tèrmètant qu'in-aut' ome qui s'fêt passér pou s'bia-père ratind s'tour dins l'bar ! Et vos trouvèz qu'c'n'èst nèn mès-ognons ?
- Gisèle : Dins tous lès cas, dji pous vos djurér qui c'n'èsteût nèn s'galant !
- Lèyon : Qwè ç'qui vos d-è savèz, vous ?
- Gisèle : Dj'èl sés paç'qu'i l'a manquî d'yèsse l'mén ! Assuré çoula ! C'est mi qui lyî aveût donè rendèz-vous droci !
- Lèyon : Adon c'èst vo galant ?
- Gisèle : Ca n'a t'nu qu'a in pwèy'. Si vos n'avîz nèn bouchî a l'uche du burô come in dislachî...
- Lèyon : Ca n'a t'nu qu'a in pwèy' ! Dji voureûs bèn sawè ç'qui vos lomèz in pwèy' ?
- Gisèle : Passèz pad'avant ! Dji vos l'èsplik'ré quand nos s'rons rintrès al maujône !

- Lèyon : Vos l'trouvèz mieûs qu'mi, ç'vî rastakwêre-la ?
- Gisèle : Mieûs, dji n'sés nén. C'qui dji sés, c'èst qu'il èst la, li ! Et ça comlpte bran.mint pour mi !  
(il sortent)
- Matieu : (tendant les bras) Et adon Josète ?
- Josète : Dji n'é nén fini, mi ! L'fameûse standardisse, c'èsteût pour vous qu'èle fèyeût in strip-tease ?
- Matieu : Pour mi... sins yèsse pour mi ! Ele pinseût qu'dj'èsteûs Lèyon.
- Josète : Vos 'nn'avèz tout l'min.me Bén profitè !
- Matieu : (grave) Josète, m'pètite feume, dispus saquants timps, dji crwès qu'dji lis trop d'manuscrits. C'èst décidé. Dji prinds n'samwène di condjî avou vous.
- Josète : Qué boûneûr ! Et èyu ç'qui nos-alons l'passér ç'samwène-la ?
- Matieu : Droci ! Dins no lét tout rond !

(Matieu et Josète, tout en s'embrassant, vont jusqu'à la chambre, tandis que Melle Lambert est revenue chercher sa serviette oubliée. Elle la ramasse et, en se relevant, demeure clouée sur place devant Josète dans les bras de son « valet de chambre ». Elle va jusqu'à la porte de la chambre, pour mieux voir. Soudain Josète aperçoit Melle Lambert et éloigne lentement Matieu d'elle. Avec un sourire mondain et gracieux, elle s'adresse à Matieu, tandis que le rideau tombe)

- Josète : Mèrci, Pière-Matieu !... Ca s'ra tout pou aujourdû !

RIDEAU